

SOMMAIRE

- ★ En général et en bref p. 2
- ★ Des fonctionnaires fédéraux sont punis p. 3
- ★ Salon Vacances Loisirs : l'Île y sera p. 2
- ★ Le salaire minimum : une priorité p. 3
- ★ Le RCÉ demande à la Caisse de rencontrer ses membres p. 3
- ★ Éditorial p. 4
- ★ Le Palmarès du livre est en cours p. 5
- ★ Ashley Murphy et Isabelle Arsenault sont championnes p. 6
- ★ Holland College agrandi à Summerside p. 8
- ★ Du théâtre «passionnant» pour Pâques p. 10

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 26^e ANNÉE LE MERCREDI 9 AVRIL 2003 70 CENTS (INCLUS TPS)

**Rencontrez
 Gordon
 Lavoie,
 généalogiste
 amateur**

PAGE 7

Les Libéraux élisent un nouveau et jeune chef, Robert Ghiz

Par Jacinthe LAFOREST

Les Libéraux de l'Île réunis samedi à Charlottetown pour leur Congrès au leadership ont préféré Robert Ghiz à Alan Buchanan, pour mener le parti vers les prochaines élections.

Robert Ghiz, 29 ans, est le fils de feu Joe Ghiz, ancien premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard. Il a été élu par 171 voix de majorité, récoltant 2 075 voix contre 1 904 pour Alan Buchanan, sur un nombre total de 3 979 votes exprimés.

Pour Robert Maddix, ancien député libéral dans le gouvernement de Ghiz père, et supporter de Robert Ghiz, ce choix de samedi a une signification bien précise. «Le message, c'est que le Parti libéral de l'Île a décidé de tourner la page et de commencer à neuf, avec un nouveau chef», dit-il. Plus tôt dans l'après-midi, pendant que les délégués votaient, Robert Maddix disait que selon lui, le clan et l'entourage d'Alan Buchanan faisaient trop partie du passé pour représenter l'avenir. «Depuis que Robert Ghiz a lancé sa campagne, les gens ont découvert une personne qui a du charisme», dit Robert Maddix.

Charles Curley, qui était capitaine dans la région de Charlottetown pour le clan Ghiz est du même avis. «C'est un bon chef, jeune. Il se préoccupe de la base, il va consulter la population. Il a de bons contacts à Ottawa puisqu'il a travaillé trois ans avec Jean Chrétien. Et il n'a pas le bagage que d'autres candidats ont», disait-il lui aussi, alors que les gens votaient.

Pierre Bujold faisait partie du clan d'Alan Buchanan. «Mon choix de supporter Alan Buchanan est basé sur la logique, pour ce que je pense être le mieux pour le parti. Il est plus expérimenté. Avec Buchanan comme chef, et Ghiz dans son équipe, on est fort.



Robert Ghiz, nouveau chef du Parti libéral de l'Île. Sur la droite, on reconnaît sa mère, Rose Hellen, sa grand-mère Marguerite et sa sœur Joanne. Vers la gauche, on voit le député libéral fédéral Shawn Murphy, qui était avec un groupe de Libéraux. Ci-contre, Brody Maddix s'initie avec plaisir aux congrès politique.

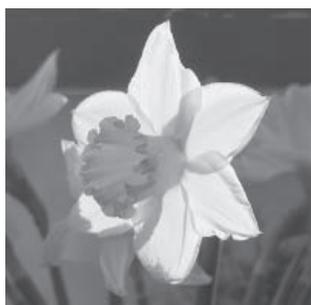
Pour ce qui est de l'histoire des salaires des fonctionnaires, je ne crois pas que cela va affecter le vote. Les Libéraux ont été punis déjà pour cela», dit Pierre Bujold.

D'ailleurs, Alan Buchanan, qui a été le premier à prendre la parole et à s'adresser aux membres du parti, a déclaré que le gouvernement libéral avait fait une erreur en coupant les salaires des fonctionnaires et en ne respectant pas la convention collective. «Mais nous avons appris de nos erreurs. Les Libéraux vont regagner la confiance du secteur public et des syndicats», a dit M. Buchanan.

Robert Ghiz pour sa part, n'a pas dit un mot de cette histoire de compression, mettant résolument l'accent sur l'avenir. «Je vais mettre

l'accent sur les besoins de tous les Insulaires et les aider lorsque nécessaire. Je vois loin, et j'ai la force de trouver les réponses à nos problèmes. L'Île-du-Prince-Édouard a beaucoup de potentiel mais il n'est pas exploité.»

Il s'est exprimé en français à quelques reprises pendant son discours, disant entre autres : «J'espère que vous comprenez quelle sorte de chef que je serai... un chef qui croit dans les valeurs libérales». Il avait plus tôt dans son discours identifié ces valeurs comme étant la sollicitude, la compassion et la tolérance. Il a aussi indiqué son intention de tenir des consultations dans chaque district électoral, sur le renouvellement et l'avenir du parti. ★



**Avril est
 le Mois
 du cancer
 Prenez
 soin de
 votre
 santé!**

Moins de 200 cadres fédéraux sont pénalisés pour ne pas maîtriser les deux langues officielles

Par Yves LUSIGNAN (APF)

Moins de 200 cadres de la fonction publique fédérale qui avaient l'obligation de prouver qu'ils maîtrisaient les deux langues officielles avant le 31 mars, font maintenant face à des conséquences allant de la retraite anticipée, en passant par la pénalité financière et la mutation.

Malgré un sprint de dernière minute pour atteindre les normes linguistiques en vigueur, 9 pour cent des cadres qui occupent des postes bilingues et qui travaillent dans des régions désignées bilingues comme Ottawa, ont été incapables de respecter l'ultimatum lancé par la présidente du Conseil du Trésor Lucienne Robillard.

Exaspérée par la lenteur des hauts fonctionnaires à se conformer aux politiques linguistiques en vigueur, la ministre avait annoncé l'an dernier que l'échéancier en vigueur dans la politique concernant les exigences linguistiques pour les membres de la direction, ne serait pas prolongé à nouveau.

Le gouvernement fédéral avait décidé dès 1988 que tous les cadres qui occupaient des postes bilingues dans les régions bilingues, devaient respecter les exigences linguistiques de leur poste au plus tard le 31 mars 1998. Dix ans plus tard, un peu plus de 60 pour cent des cadres avaient atteint cet objectif. Le gouvernement avait alors adopté une autre politique et fixé un nouvel échéancier, qui prenait fin le 31 mars dernier.

Ce n'est pas tant la nouvelle politique que la décision de la ministre Robillard de ne plus accepter les excuses habituelles qui a secoué les cadres fédéraux. Les données sont éloquentes à cet égard. Le 31 mars 2001, seulement 68 pour cent des cadres qui occupaient des postes bilingues respectaient les exigences linguistiques. Un an plus tard, ils

étaient 81 pour cent. Ce pourcentage est passé à 86 pour cent le 15 décembre 2002 et à 91 pour cent le 24 mars 2003.

«Il y a eu un progrès notable, surtout depuis deux ans. Je pense que les cadres supérieurs ont vraiment compris le message», de dire la ministre. Tellement compris qu'entre le 24 mars et le 1^{er} avril, le nombre de cadres qui n'avaient toujours pas réussi leur test linguistique est passé de 208 à 198! Et le chiffre était constamment révisé à la baisse par les fonctionnaires du Conseil du Trésor.

Le message de la ministre était en effet assez brutal. Les cadres qui ont échoué ne pourront plus superviser du personnel bilingue et devront occuper d'autres fonctions. Certains pourront subir une pénalité financière, qui variera entre 10 et 30 pour cent. Personne ne sera cependant mis à pied. «Pourquoi je mettrai à la porte une personne unilingue, compétente et qualifiée?» demande Mme Robillard.

C'est à Santé Canada où on retrouve le plus grand nombre de cadres, au nombre de 25, qui n'ont pas réussi à respecter les exi-

gences linguistiques. Les autres ministères où on compte un certain nombre de cadres qui n'ont pas réussi à respecter les normes linguistiques sont Industrie Canada, Pêches et Océans, Transports et celui du Solliciteur général.

Outre les quelque 200 cadres dont la carrière vient brusquement de piquer du nez, le Conseil du Trésor calcule que 500 autres cadres fédéraux devront à leur tour respecter les normes linguistiques de leur poste d'ici deux ans.

Ces cadres ont été embauchés il y a moins de deux ans et en vertu d'une vieille politique qui remonte à 1981, tous les unilingues qui occupent un poste désigné bilingue ont deux ans au moment de leur nomination pour satisfaire aux normes linguistiques. Mais cette fois, contrairement à leurs prédécesseurs, ils n'auront pas une seconde chance de faire une bonne première impression.

Ce délai de deux ans pourrait bien disparaître un jour puisque l'objectif avoué de la ministre Robillard est de n'embaucher que des employés bilingues à des postes bilingues, en commençant par les plus hauts échelons de la fonction publique fédérale. ★

L'Île sera en force au Salon Vacances et Loisirs d'été

(J.L.) Le Salon Vacances et Loisirs d'été se déroulera à Montréal du 11 au 13 avril prochains et l'Î.-P.-É. y sera en force, avec une délégation provenant de plusieurs régions et une invitée spéciale, Angèle Arsenault, récemment décorée de l'Ordre du Canada.

«Angèle est l'invitée spéciale de la province pour le Salon. La province a réservé une demi-heure dans la grande salle principale pour permettre à Angèle de raconter l'Île, de commenter les photos, les scènes de l'Île qu'on montrera, comme pour une tournée guidée, et aussi bien sûr, d'interpréter quelques chansons. Elle va aussi

passer du temps dans notre espace à nous, à l'Association touristique Évangéline», indique Réjeanne Arsenault, agente en Tourisme pour le RDÉE.

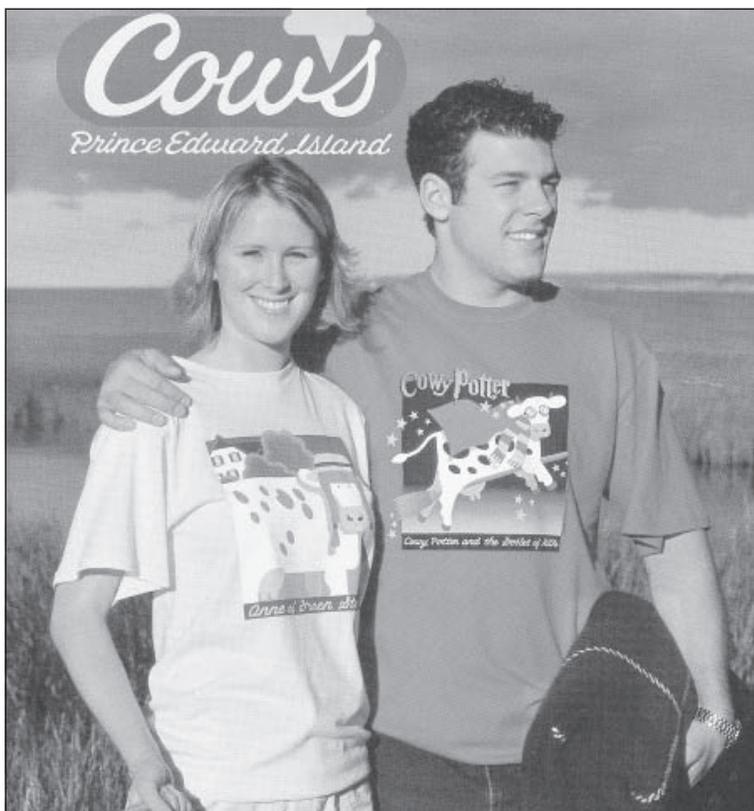
Parmi les autres régions ou partenaires participant à cet effort de promotion, on compte Tourisme Î.-P.-É., le réseau des parcs provinciaux, l'Association touristique de Cavendish et aussi de la région Kings-Est. On fera aussi la promotion de la campagne Bonjour, en présentant le nouveau logo et rassurer les visiteurs potentiels sur la présence de services en français un peu partout dans l'Île.

«Pour notre kiosque, à l'ATÉ, nous avons établi un partenariat avec le comité de coordination des fêtes du 400^e de l'Acadie ici à l'Île et Monica Arsenault, coordonnatrice, va faire partie de notre groupe», ajoute Réjeanne Arsenault, qui débordait d'enthousiasme à l'idée de cette belle activité de promotion annuelle, annonçant sans l'ombre d'un doute que la saison touristique approche à grands pas. En 2002, le Salon Vacances et Loisirs d'été a reçu plus de 29 000 visiteurs. ★



Angèle Arsenault.

L'avez-vous reconnu? Clément Arsenault, une vedette et pas seulement au hockey



(J.L.) Alors que Clément Arsenault poursuit sa carrière au hockey, étant le meilleur compteur des Abbies depuis le début des séries éliminatoires, on constate qu'il est non seulement une vedette sur la glace mais aussi dans les magazines. En effet, Clément Arsenault et son amie Julia Campbell sont les personnages-vedettes de la publicité de la compagnie de crème glacée Cows dans les éditions anglaise et française du guide touristique de l'Île. La photo a été prise l'été passé. De plus Clément a aussi servi à la publicité de la compagnie Vogue Optical. Son visage lunetté a été photographié et reproduit sur des affiches en couleurs et a aussi été imprimé dans les journaux de l'Île. Clément est le fils de Jean-Paul et Elva Arsenault de Charlottetown. ★

En général & EN BREF

Cours de mise en forme en douceur

Un cours de mise en forme en douceur pour les gens de 50 ans et + est offert par le Conseil acadien de Rustico à la Banque des fermiers. Les cours qui débuteront en avril, se feront dans la douceur avec des mouvements favorisant la circulation et la flexibilité. Les places sont limitées donc, téléphonez à Buffy Wallace au 964-2055, avant le 10 avril pour de plus amples informations.

Une ligne d'urgence pour le SRAS

Une ligne d'urgence a été créée pour aider les Insulaires en proie à l'inquiétude ou qui veulent en savoir plus sur le syndrome respiratoire aigu sévère (en anglais on dit SARS). Le numéro de cette ligne est le 368-4532. La ligne a reçu 136 appels dans les trois premiers jours. On ne peut pas dire qu'il y ait panique généralisée. La semaine dernière, 13 personnes provenant de trois familles de l'Île se sont mis en quarantaine volontaire, ayant été en contact avec une personne qui était diagnostiquée dans les jours qui ont suivi le contact. Le mercredi 2 avril, on estimait à 160 le nombre de cas probables ou suspects au Canada, 129 de ces cas dans la région de Toronto. Le syndrome est présent dans 17 pays et a tué 80 personnes, en date du 2 avril.

Erratum

Dans le journal de la semaine dernière, nous avons indiqué que France Arsenault était en 11^e année. Elle est bel et bien en 12^e. ★



Les consultations sur le salaire minimum, un bon moyen d'éduquer le public

Par **Jacinthe LAFOREST**

Les consultations sur le salaire minimum que conduit présentement un regroupement de quatre partenaires dans les cinq régions acadiennes de la province sont pour le moins éducatives. La deuxième consultation de la série a eu lieu à Rustico le mercredi 2 avril et même si la participation a été relativement peu nombreuse, l'exercice a été efficace.

Après quelques mots d'introduction, on distribue aux participants la somme de 2 000 \$ (en monnaie de Monopoly). Ce 2 000 \$ représente la somme dont disposerait, chaque mois, une famille où deux personnes travailleraient au salaire minimum, en faisant le nombre normal d'heures de travail.

Avec cet argent, la famille doit payer ses impôts (17 pour cent au minimum, environ 350 \$). Ensuite, selon ses priorités, il faut sans doute payer le loyer, l'électricité et le chauffage, ce qui équivaut à environ 600 \$. Les dépenses de téléphone et autres services publics viennent ensuite. Il reste moins de 1 000 \$. Ensuite, avec deux travailleurs, cela prend une auto. L'essence, les assurances, les réparations, mettons 300 \$ par mois. Il reste la nourriture (une somme de 100 \$ par semaine pour une famille de quatre personnes n'est pas exagérée, pour 400 \$ par mois). Il reste donc maintenant au budget 300 \$. Les enfants ont besoin de vêtements et de souliers neufs. Le plus jeune a besoin de lunettes, le plus vieux fait de l'asthme. Les parents qui travaillent au salaire minimum n'ont pas les moyens de payer une assurance et ils n'ont pas d'assurance collective. On



Des consultations sur le salaire minimum se sont poursuivies à Rustico mercredi dernier, sur la photo, on voit Jacinthe Lussier et Yvonne Doucette, qui mettent des collants pour indiquer les actions qu'elles jugent prioritaires. On voit aussi Edgar Arsenault, l'un des animateurs de la série de réunions de consultation.

n'a pas non plus pris en compte l'argent qu'il faut pour les activités d'école, et acheter les livres pour faire de la lecture à la maison avec les enfants, on n'y pense même pas.

Sur un an, cette somme de 2 000 \$ par mois donne 24 000 \$ par année. Certains d'entre nous paient cette somme pour une auto, sans trop y penser. Mais pour d'autres, c'est à peine suffisant pour survivre.

Le salaire minimum à l'Île est présentement à 6,25 \$ l'heure, après trois augmentations annuelles consécutives. Cela représente une somme de 12 485 \$ par année pour une personne qui travaille un nombre normal d'heures.

Or, le seuil de faible revenu, aussi appelé seuil de pauvreté, selon le Conseil canadien du bien-être social, est de 13 307 \$ pour une personne qui vit en milieu rural et d'un peu plus de 16 000 \$ pour une personne en milieu urbain.

«Cela veut dire que notre salaire minimum ici à l'Île ne rejoint même pas le seuil de la pauvreté», précise Edgar Arsenault, qui est l'un des animateurs des sessions d'information.

À l'Île-du-Prince-Édouard, selon des données de 1997, 31 pour cent des individus à l'Île avaient un salaire inférieur à 20 000 \$, 26,4 pour cent étaient des hommes, 38 pour cent étaient des

femmes. Affreux n'est-ce pas? La moyenne nationale de personnes dont le revenu était moins de 20 000 \$ au même moment était de 21 pour cent.

Une autre donnée intéressante qui est diffusée au cours des consultations est que 42 pour cent des gens qui travaillent au salaire minimum ont des études postsecondaires (Il faut alors ajouter une rubrique «prêt étudiant» à la liste des dépenses, sur notre budget mensuel de 2 000 \$).

Selon les participants à la soirée de consultation à Rustico, l'effet de ces pauvres salaires sur les

familles et sur les communautés n'est pas très positif : c'est abaisissant, c'est dévalorisant, cela cause de l'inquiétude et du stress. Les parents ne peuvent pas satisfaire aux besoins de leurs enfants. La santé est compromise. À l'école, l'enfant pauvre ne peut manger comme les autres, participer aux mêmes activités que les autres, il risque d'être exclu parce qu'il n'a pas la coupe de cheveux ni les vêtements à la mode. Ses chances de compléter ses études et d'avoir envie de faire des études postsecondaires sont compromises.

Au niveau de la communauté, un taux de pauvreté élevé compromet le réseau de bénévolat, les possibilités de développement économique, favorise la délinquance, la criminalité, le décrochage scolaire et donc le niveau d'éducation en général dans la communauté.

Parmi les actions que les participants à Rustico ont identifiées comme prioritaires, on trouve le lobbying pour que le salaire minimum augmente; appui aux familles à faibles revenus; accès à l'éducation, autant financièrement que géographiquement; favoriser la création d'emplois; développer des réseaux de garderie; continuer à faire de l'éducation publique; à l'école, mettre sur pied des programmes pour permettre à tous les enfants de participer aux mêmes activités.

Les consultations se sont poursuivies lundi à Summerside, ce soir à 19 heures au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean et jeudi soir au Centre scolaire-communautaire français de Prince-Ouest. ★

Le projet d'accueillir une famille de réfugiés dans la région Évangéline se précise

(J.L.) Depuis la nouvelle année, bien des progrès ont été accomplis dans le projet d'accueillir une famille de réfugiés dans la région Évangéline. Selon le père Eddie Cormier, curé de Mont-Carmel, une demande officielle a été présentée au gouvernement du Canada, avec l'autorisation du diocèse et le dossier n'a pas traîné. On a déjà identifié une famille du Burundi qui a fait une demande pour venir au Canada et le comité formé dans la région a accepté d'accueillir cette famille-là.

«Nous avons accepté, ici, mais du côté de la famille, on ne sait pas encore. Ils sont présentement réfugiés et n'habitent pas

au Burundi, ils ont fait des demandes dans plusieurs pays, peut-être. C'est une famille avec des enfants», dit le père Cormier.

Le Burundi est un pays du centre de l'Afrique, directement au sud du Rwanda, où la guerre civile a sévi dans les années 1990. Les Burundais ont une connaissance du français car leur pays a été colonisé par la Belgique.

Si tout va bien, si toutes les démarches tombent en place et donnent les résultats escomptés, la famille pourrait arriver dans la région aussi tôt que durant l'été 2003. «C'est certain que s'ils arrivent pendant l'été, ce sera plus facile pour eux», dit le porte-

parole du comité.

Le comité s'engage pendant deux ans à aider la famille à s'intégrer, à l'aider pour se trouver du travail, à apprendre la langue, à apprécier la culture acadienne et peut-être même à faire mieux connaître leur propre culture. Le gouvernement du Canada s'engage pendant cette période à fournir à la famille une aide financière équivalente à l'aide sociale. «Le gros travail de la communauté, ce sera d'accueillir la famille.»

Le comité se rencontre dès ce soir à 19 h 30 au presbytère de Mont-Carmel. Toute personne intéressée est invitée à participer. ★

98 pour cent s'opposent au déménagement de la Caisse

Le Regroupement des communautés Évangéline, organisme qui a comme mission de faciliter le développement de la région Évangéline en travaillant ensemble pour atteindre les objectifs communautaires formulés dans le but d'améliorer et de valoriser tous les secteurs et les organismes au sein de la communauté, a effectué un sondage auprès des citoyens et citoyennes de la région Évangéline dans la semaine du 17 mars 2003 afin de connaître leurs opinions sur le sujet du déménagement éventuel de la Caisse populaire, de Wellington à Day's Corner.

Gilles Painchaud, président du Regroupement des communautés Évangéline confirme

qu'environ 98 pour cent des quelque 600 personnes qui ont signé le sondage, sont contre le déménagement de la Caisse populaire Évangéline à Day's Corner.

M. Painchaud affirme que suite à ce fort message des citoyens et citoyennes de la région Évangéline, le Conseil d'administration du Regroupement des communautés Évangéline a demandé aux dirigeants de la Caisse populaire Évangéline d'organiser le plus tôt possible une réunion générale spéciale de ses membres pour discuter des préoccupations des gens par rapport au projet du déménagement de la Caisse populaire Évangéline dans des nouveaux locaux à Day's Corner. ★

ÉDITORIAL

Un nouveau chef pour les Libéraux

Robert Ghiz, fils de feu Joe Ghiz, ancien premier ministre libéral de l'Île, a été élu samedi chef du Parti libéral de l'Île, par une majorité assez mince pour qu'on puisse dire que les membres étaient assez divisés quant au choix de leur chef. Il faut souhaiter pour ces gens que les appels à l'unité lancés tout au long du congrès seront entendus et il semble que ce sera le cas. Alan Buchanan a déjà indiqué son intention de se présenter aux prochaines élections et il ne semble pas nourrir d'amertume face à sa défaite de samedi, qui n'en est presque pas une.

Les Libéraux ont choisi donc un chef jeune, qui semble plein de bonne volonté mais dont l'expérience en politique jusqu'à présent, s'est surtout faite par personne interposée, soit dans sa famille, soit comme employé dans l'entourage de Jean Chrétien à Ottawa.

Pat Binns a en effet été reporté au pouvoir au printemps 2000 pour un deuxième mandat. Des élections dans la province pourraient avoir lieu dès cet automne. Robert Ghiz a-t-il ce qu'il faut pour mener son parti à une victoire?

C'est certain qu'il a des qualités personnelles, des qualités qui lui ont servi à convaincre des gens de voter pour lui. Il dispose aussi d'un capital de sympathie indéniable juste parce qu'il est le fils de feu Joe Ghiz et que ce dernier a été un premier ministre très respecté. Cela a sûrement joué en sa faveur.

L'un des grands défis du jeune Ghiz sera de se faire élire dans un district. Or, cela pourrait être assez difficile, selon l'analyse de Earle Arsenault, qui connaît la scène politique à l'Île plus que la moyenne des gens. Il croit que Robert Ghiz devrait se présenter dans le district à Charlottetown, qui est maintenant détenu par Jeff Lantz, qui serait, au dire de M. Arsenault, un des chouchous conservateurs même pressenti pour devenir le prochain chef.

Robert Ghiz ne peut pas se présenter dans le district de feu son père car le district n'existe plus, suite à la refonte de la carte électorale des années 1990.

Alan Buchanan pour sa part, a une très bonne fiche électorale. Il n'a pas perdu ses élections. Son ancien district a disparu lors de la refonte électorale et il a simplement décidé de ne pas se représenter. Or, le district où Alan Buchanan devrait logiquement se présenter est maintenant détenu par Wilbur MacDonald, qui avait causé bien de l'embarras au gouvernement l'an passé lorsqu'il avait tenu des propos racistes.

Enfin, les Libéraux disposent d'au moins quelques mois pour remettre leurs affaires en ordre, pour faire oublier l'épisode de Tim Bank, pour regarnir les coffres du parti et pour dénicher 27 candidats crédibles dans l'Île.

Dans son discours, juste avant le vote, Robert Ghiz a dit qu'il allait s'occuper des besoins de tous les Insulaires, les aider et leur fournir l'assistance dont ils ont besoin. C'est une promesse qui pourrait être difficile à tenir. Un éventuel gouvernement libéral n'aura pas plus de ressource que l'actuel gouvernement conservateur. Ce n'est pas certain du tout qu'il sera capable de voir aux besoins de tous les Insulaires. Mais on ne sait jamais.

Les mois qui s'en viennent seront critiques pour le Parti. Robert Ghiz a annoncé qu'il tiendrait une réunion de consultation dans chaque district, pour reformuler les politiques du parti, afin de réancrer le Parti sur une base plus solide.

Le fait qu'il soit assez bilingue ajoute un intérêt certain à sa victoire, car maintenant, deux chefs sur trois à l'Île sont bilingues. ★

Jacinthe LAFOREST

La Voix
ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

5, Ave Maris Stella,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 6M9
Tél. : (902) 436-6005
Télec. : (902) 888-3976

Directrice générale :
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée
aux abonnements
et au secrétariat :
GHISLAINE BERNARD

Rédactrice :
JACINTHE LAFOREST

Préposé au montage :
ALEXANDRE ROY

Réviseur :
DAVID LE GALLANT

Site Web :
<http://www.teleco.org/voix>

Courriers électroniques :
pub@lavoixacadienne.com
texte@lavoixacadienne.com

marcia.enman@lavoixacadienne.com



No. d'enregistrement 08286

Nous reconnaissons l'aide financière du
gouvernement du Canada, par l'entremise
du Programme d'aide aux publications
(PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

OPSCOM

est notre agence nationale
au 1-800-20PSCOM

APF Fondation
Donatien
Frémont, Inc

ISSN 1195-5066

Collecte de fonds pour l'hôpital Queen Elizabeth



(ME) Le dimanche 6 avril on procédait à une collecte de fonds pour l'hôpital Queen Elizabeth de Charlottetown. Un immense chapeau permettait aux gens présents au Jamboree qui avait lieu au Centre d'éducation Évangéline de donner ce qu'ils désiraient.

Les gens présents ont beaucoup apprécié la présence de deux artistes de Prince-Ouest, Victor et Cathy Doucette en plus des artistes de la région Évangéline. Edmond Cormier a réussi encore une fois à faire rire l'audience avec un de ses petits sketches. Dix-sept numéros ont été présentés en tout. Une collecte d'environ 1 600 \$ sera remise à l'hôpital Queen Elizabeth grâce à cet après-midi. ★

Prix de consolation pour Edgar Arsenault



(J.L.) Edgar Arsenault était dans le clan de Alan Buchanan. Son candidat n'a pas remporté la victoire mais Edgar s'est vite consolé grâce au prix de consolation qu'on lui a remis juste avant le départ. Il est en effet l'heureux gagnant d'une somme de 1 357 \$ qui représente la moitié de la somme recueillie au moyen du tirage 50/50 organisé pendant le Congrès au leadership des Libéraux, samedi à Charlottetown. Sur la photo, on le voit en compagnie de Earle Arsenault, qui était lui aussi dans le clan Buchanan. ★

La Voix
ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL
30 \$* à l'Î.-P.-É
38 \$* à l'extérieur de l'Î.-P.-É
56 \$ aux États-Unis et outre-mer

*Ces prix incluent la TPS n° R103001293

Nom _____

Adresse _____

Code postal _____

Veillez adresser votre envoi à :

La Voix acadienne ltée

5, Ave Maris Stella

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 6M9

Tél.: (902) 436-6005 Téléc. : 888-3976

Abonnez-vous dès aujourd'hui!

De nouvelles ressources à l'Association touristique Évangéline

Par Jacinthe LAFOREST

Réjeanne Arsenault est membre de l'Association touristique Évangéline depuis longtemps. Propriétaire des Maisons de Bouteilles, à Cap-Egmont, une des belles attractions de la région, elle est de ceux et celles qui appuient l'Association dans son travail, même si parfois, le manque de ressources humaines a signifié pour les bénévoles, un surcroît de travail.

«Cela fait plusieurs années que l'ATÉ réalise qu'elle a besoin de ressources humaines pour assurer la continuité et faire avancer ses dossiers et l'appuyer dans ses démarches. Nous avons présenté des demandes à Développement des ressources humaines Canada et le ministère nous a accordé du financement pour deux postes, un poste d'agent de développement, et un poste de coordination pour les activités. Nous avons embauché deux personnes. Mathieu LeBlanc de Cap-Pelé au Nouveau-Brunswick sera notre coordonnateur. Il commence le 14 avril. Renée Coughlin est notre coordonnatrice d'activités et elle est déjà en fonction, a indiqué Réjeanne Arsenault.



Le bureau de Renée Coughlin est situé au Centre d'affaires communautaire à Wellington. Elle consulte les guides du visiteur français qui sont arrivés il y a quelques jours.

Renée Coughlin est originaire de la région Évangéline. Après avoir obtenu son diplôme de l'école Évangéline, elle a suivi un cours d'agent de sécurité à Hol-

land College et elle a travaillé dans ce domaine quelque temps. Puis elle est retournée aux études, cette fois à la Société éducative à Wellington, pour suivre le

programme de télétravail. Elle s'est ensuite placée chez Watts à Summerside et y a travaillé pendant quatre ans.

Dans son nouveau travail, Renée espère bien rencontrer de nouveaux défis. Ses tâches, telles qu'énumérées sur la demande de financement, sont nombreuses. On parle d'aider à recruter de nouveaux membres pour l'ATÉ, tenir à jour les dossiers, préparer des demandes de financement, agir comme ambassadrice de la région dans diverses fonctions, notamment lors du tout prochain Salon Québec Loisirs, à Montréal. Elle tentera d'établir une façon fiable de collecter des statistiques sur les touristes, et elle siègera aussi aux comités organisateurs des nombreux festivals de la région, afin d'assurer une bonne ligne de communication et d'appuyer en temps et lieu.

L'un des dossiers prioritaires est le Jamboree Atlantique des Violoneux, qui a lieu au début du mois d'août. «C'est un festival que l'Association touristique a porté sur ses épaules depuis le début et nous espérons cette année qu'on pourra mettre sur pied un comité organisateur, ou explorer d'autres solutions. Nous invi-

tons les gens à une réunion publique le 22 avril au Centre Expo-Festival pour discuter des options», indique Réjeanne Arsenault.

Dans ses fonctions, Renée sera aussi responsable de la parution d'un calendrier d'activités et d'événements, de tenir à jour une liste d'artistes et de commanditaires potentiels, de maintenir le contact avec les médias. Bien sûr, le maintien de kiosques d'information touristique, la préparation du matériel et l'installation des présentoirs feront partie de ses tâches.

Pour Réjeanne Arsenault, il ne fait pas de doute que cette année de fonctionnement sera importante pour l'ATÉ. «Nous avons toujours des projets d'été, mais on n'a jamais personne pour assurer la continuité et la permanence. Nous avons espérance que pendant l'année, nous pourrions identifier des moyens d'assurer un fonctionnement à l'année longue.»

Par ailleurs, selon Mme Arsenault, une réunion publique est prévue en avril pour discuter d'un important projet de développement touristique dans la région, celui de «La Vieille Factrie». ★

Le palmarès du livre est en cours dans les écoles

Par Jacinthe LAFOREST

Le palmarès du livre 2003 est en cours dans les écoles de l'Île-du-Prince-Édouard ayant des programmes d'enseignement en français. La semaine dernière, alors que le 2 avril, on célébrait la Journée internationale de la littérature jeunesse, les employés de la Division des programmes et services français du ministère de l'Éducation se sont déployés par équipes dans chaque école participante pour présenter dans chaque classe ou niveau, une dizaine de livres, choisis parmi les plus populaires des maisons d'éditions de livres pour enfants.

Et c'est maintenant que le travail commence pour les enfants. Ils sont invités à lire les livres, soit en classe ou à la maison, avec leurs parents. Pour chaque livre lu, le lecteur décide s'il aime le livre, un peu, beaucoup ou pas du tout, en y accordant des étoiles. Une étoile veut dire que le livre n'a pas impressionné le lecteur, et cinq étoiles veut dire au contraire que le livre a été grandement apprécié.

À partir de la mi-avril, un site Internet sera mis en ligne afin de permettre aux lecteurs de toutes les écoles participantes, de la 1^{re} à la 6^e année, de mettre en commun leurs évaluations et de voir comment on a apprécié tel ou tel livre dans d'autres écoles.



Dans la classe des 4^e, 5^e et 6^e année de l'École-sur-Mer, Lise Journeault du ministère de l'Éducation présente un livre. Elle pose des questions aux élèves auxquelles ils s'empressent de répondre. Christine Thibaudier-Ness et Lucille Fontaine, aussi du ministère, assistent à la présentation.

Sur ce site, l'élève pourra lire un court résumé du livre, écrire et soumettre un commentaire à propos du livre lu, lire les commentaires d'autres élèves dans la province, et inscrire le nombre d'étoiles qu'il veut donner au livre.

Le concours prendra fin à la fin du mois de mai et les livres gagnants pour chaque niveau seront affichés sur le site Internet au www.edu.pe.ca/palmares. De plus, les élèves ou les classes qui auront soumis des commentaires auront la chance de gagner plus

d'une cinquantaine de livres, pour ajouter à leur collection.

Parmi les écoles participantes, on trouve l'école Évangéline, les écoles Greenfield et Elm Street, l'école Westwood, celle de Tignish, l'École française de Prince-Ouest et l'école élémentaire de Saint-Louis, de Bloomfield, l'École-sur-Mer, l'école Eliot River, l'école François-Buote, celle de Montague, l'école Saint-Augustin et Gulf Shore à Rustico, et celles de Sherwood, Spring Park et Glenn Stewart. Bonne lecture !



Les élèves de 2^e et 3^e année à l'École-sur-Mer sont captivés par les livres que leur présente Guylaine Marois, monitrice de français à Bloomfield qui s'est jointe à l'équipe du ministère de l'Éducation pour le palmarès. De haut en bas, on voit Dylan Gaudet, Tyler Richard, Skyler Fear-McKinnon et Janelle Bradley (de dos). ★

Des changements sont annoncés pour le fonctionnement des programmes d'aide à la culture

Le ministre des Affaires communautaires et culturelles, Elmer MacFadyen, a annoncé des changements entourant le financement des programmes d'activités culturelles du ministère des Affaires communautaires et culturelles.

Tous ces changements apportés aux programmes actuels découlent de discussions avec le Conseil des arts de l'Î.-P.-É. durant les consultations auprès des organismes et des personnes œuvrant dans le secteur culturel. Les changements mis de l'avant renforceront l'engagement à s'en tenir à un processus d'examen par les pairs pour traiter des projets émanant des individus. «Notre nouvelle politique culturelle nous engage à faire participer la communauté et à utiliser des mécanismes indépendants dans la prise de décision. Je suis heureux que notre lien avec le Conseil des arts de l'Î.-P.-É. assure un tel mécanisme», a déclaré le ministre.

En vertu des lignes directrices du nouveau programme, toutes les demandes faites par des individus seront maintenant reçues et étudiées par le Conseil des arts tandis que les demandes provenant des communautés, des organismes et des groupes culturels seront reçues et approuvées par le ministre.

Les nouvelles lignes directrices du programme applicables au Programme de développement culturel reconnaissent également l'augmentation du nombre de demandes à caractère patrimonial faites par les communautés.

Par le passé, certaines de ces demandes devaient être refusées parce qu'elles ne répondaient pas aux critères comme projets artistiques.

En dépit de ces changements au programme, le montant des fonds octroyés aux programmes de subventions culturelles ne sera pas réduit. Les dates limites applicables aux demandes demeurent les mêmes – le 30 avril et le 30 octobre – et les demandes sont étudiées après chaque date limite.

L'an dernier, le ministère a contribué à 91 projets dans la province en finançant entre autres, la production de CD, des activités théâtrales, des expositions d'arts visuels et d'autres activités culturelles. Le Conseil des arts de l'Î.-P.-É. a autorisé le financement de 62 autres projets à même les fonds reçus du ministère. En plus des subventions de projets, le ministère continuera de financer la banque d'œuvres d'art provinciale, le programme du lauréat en poésie et le financement de base de certains établissements culturels sélectionnés.

On peut maintenant se procurer les lignes directrices du programme détaillées et les demandes de subvention aux individus auprès du Conseil des arts de l'Î.-P.-É. Pour faire une demande visant à aider une communauté ou un organisme, communiquez avec la Division des affaires culturelles du ministère des Affaires communautaires et culturelles au 368-4787. ★

17 jeunes mesurent leur talent et gagnent

Par Jacinthe LAFOREST

Un total de 17 jeunes, répartis dans plusieurs numéros, étaient inscrits à la toute première soirée de talent jeunesse organisée par le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, le vendredi 28 mars.

Les deux juges pour la soirée, Edwige Nicolas et Johanne Poirier (qui remplaçait Monique Lafontaine) ont expliqué aux jeunes comment les points seraient attribués et sur quels aspects de leur présentation ils seraient évalués.

«Parce qu'il y a une variété de numéros, nous avons pensé devoir développer des critères à l'avance, pour rester objectifs, car il y a des prix à gagner», a expliqué Edwige Nicolas. Parmi les critères, on trouvait le choix du numéro, son originalité, son degré de difficulté. L'interprétation était aussi importante. Pour un

groupe de danse, les juges ont regardé l'ensemble mais aussi chaque participant, sa façon d'interagir avec le public, avec les autres membres du groupe. La justesse de la synchronisation et de la chorégraphie comptait pour des points aussi. Pour les numéros chantés, ou musicaux, on a tenu compte de la diction, de la gestuelle, de la voix, de la maîtrise des instruments, de la portée du son, que ce soit des voix ou celle des instruments. Des points étaient également accordés à la mise en scène, au rythme, aux enchaînements, à l'utilisation d'accessoires et de costumes.

Après ces explications d'ouverture, pour mettre les jeunes bien à l'aise, on a procédé par tirage au sort pour déterminer l'entrée en scène. Chaque groupe et individu a présenté son numéro sous l'œil attentif des parents et des gens de la communauté fran-

cophone de Charlottetown. Il y a eu surtout de la danse traditionnelle et moderne, de la musique jazz, mais curieusement, pas de chant. Les Étoiles du Carrefour ont mérité la troisième place, ex æquo avec Camille Nicolas-Henry (notons que la juge Edwige Nicolas, qui est aussi la mère de Camille, n'a pas participé à l'évaluation de ce numéro). Le groupe des musiciens de l'école Colonel Grey, qui a joué un air de jazz, a mérité la seconde place et finalement, Isabelle Arsenault et Ashley Murphy ont mérité ex æquo la première place, se partageant l'argent du prix. En tout, une somme de 165 \$ a été remise en prix.

Les organisateurs croient qu'ils vont refaire l'expérience éventuellement, en changeant peut-être un peu la formule, afin de susciter une plus grande participation. C'est donc à suivre.



Ashley Murphy (ci-dessus) et Isabelle Arsenault (ci-contre), toutes deux élèves à l'école François-Buote, ont mérité la première place ex æquo, se partageant une somme de 75 \$. ★

Êtes-vous importateur ou exportateur?

Le site Web de l'ADRC contient une section améliorée à l'intention des petites et moyennes entreprises (PME). Cette section vous aidera à comprendre les processus d'importation et d'exportation.

Visitez www.adrc.gc.ca/pme pour connaître nos nouveaux outils et nos nouvelles ressources.

Pour obtenir plus de renseignements sur les douanes, appelez le Système d'information automatisé des douanes (SIAD) au **1 800 959-2036**.



Agence des douanes
et du revenu du Canada

Canada Customs
and Revenue Agency

Canada

En généalogie, les racines sont souvent partagées

(NDLR) Cette entrevue avec le généalogiste amateur Gordon Lavoie a été réalisée pendant la Quinzaine de la francophonie, dont le thème était «Des Racines en partage». Des contraintes nous ont fait retarder la publication du texte jusqu'à présent. Bonne lecture.

Par Jacinthe LAFOREST

Gordon Lavoie est Acadien et vit dans la région de la capitale provinciale. Natif de Saint-Édouard, dans la région Prince-Ouest, Gordon et sa famille sont parmi les seuls Lavoie habitant à l'île. «Mon père Armand, est né à Rogersville au Nouveau-Brunswick et ma mère s'appelle Ozélie et son nom de naissance était Allain. Il y a de cela à peine 10 ans, on ne savait presque rien d'autres sur l'histoire de notre famille. On entendait des histoires. Ma mère pensait qu'elle était irlandaise par sa mère à elle. Mais on a découvert que ce n'était pas le cas», raconte Gordon Lavoie, de son bureau de fonctionnaire à Anciens Combattants Canada.

Dans ses recherches, Gordon Lavoie, qui est vraiment le seul dans sa famille à s'intéresser sérieusement à ces choses, s'est trouvé à faire la généalogie non seulement des Lavoie, mais aussi des Doucette, des LeBlanc, des Marquis, des Pitre, des Allain, des Bernard, des Robichaud, des Thériault, mais curieusement, il n'a à ce jour trouvé aucune connexion avec la famille Haché-Gallant.

«Par les Pitre, on est parenté des deux bords. S'il y a des Arsenault dans chaque famille, c'est certain qu'un couple est parenté, mais à quel degré? C'est ce qui est intéressant à déterminer», dit Gordon Lavoie.

«Cela m'a surpris de constater à quel point les gens voyageaient, changeaient d'endroit, de province même, pour aller s'établir, même si les moyens de transport étaient rares et les voyages difficiles. Il y a eu beaucoup de mouvement aux Maritimes.»

Gordon Lavoie se sert beaucoup d'Internet mais il se sert aussi beaucoup de sources plus anciennes, comme *l'Impartial*, le journal publié à Tignish au tournant du 19^e au 20^e siècle, d'associations de familles et aussi il consulte régulièrement des généalogistes émérites, comme Stephen White de Moncton. «Pour chaque information que je trouve, j'essaie de découvrir une deuxième source avec la même information, pour confirmer l'exactitude. Même les recherches qui semblent déjà complétées peuvent contenir des erreurs qui faussent toutes les autres recherches, ou contenir des histoires romantiques à souhait mais non fondées. Il faut être très précis.»

Il en veut pour exemple la fa-



Gordon Lavoie devant la page titre de son site Web, qu'on trouve au <http://www3.pei.sympatico.ca/galavoie/lav2.htm> ou en faisant une recherche sur Internet.

meuse histoire des origines irlandaises de sa mère. «On disait que la grand-mère de ma mère était une orpheline irlandaise qui était tombée d'un bateau et qui avait été recueillie par les religieuses. Cela a même été publié dans un livre sur les Allain, mais mes recherches ont démontré que cette histoire n'est pas vraie».

L'histoire vraie que Gordon a découverte est celle qui suit. Sa mère est une Allain native de Saint-Édouard. La grand-mère de sa mère, Madelaine Downing, tait née à Tignish, fille de Joseph Downing, et que son ancêtre David Downing était né en Irlande vers les 1725.

Ce ne sont pas tous les Lavoie qui sont Acadiens. «Notre branche acadienne des Lavoie est relativement petite, avec environ 350 familles aux Maritimes», dit Gordon Lavoie, qui est le représentant de la région des Maritimes pour l'Association des Lavoie, nom qui se disait à l'origine «de la Voye».

Comme la plupart des généalogistes, Gordon Lavoie partage et aide sans compter ses collègues généalogistes, de plusieurs façons. Il fait régulièrement état de ses travaux de recherche dans le bulletin de l'Association des Lavoie et il a mis aussi en ligne un site Web qui est passablement fréquenté. «Depuis 1996 environ, j'ai reçu environ 18 000 visiteurs. J'ai un livre des visiteurs que les internautes sont invités à signer et à laisser des renseignements comme leur date de naissance, etc., et ces renseignements aug-

mentent les informations disponibles sur mon site. Par contre, on peut aussi signer le livre et

garder sa signature et les autres renseignements secrets», explique Gordon Lavoie.

Au cours de ses recherches, il dit n'avoir jamais découvert de gros secrets de familles, pas de criminels, pas de mauvaises surprises. Par contre, il a raconté l'histoire d'un ancêtre, qui avait construit sa maison sur le site où se tient aujourd'hui l'église de Sainte-Anne-de-Beaupré et il nous a fait parvenir le texte de cette histoire, que nous joignons en encadré.

Le travail des généalogistes est grandement facilité par l'accès aux registres paroissiaux, qui sont parfois accessibles, selon leur ancienneté. Mais cela pourrait changer, explique Gordon Lavoie, car de plus en plus, on tend à protéger l'information privée, même celle de plus de 100 ans. «Avant, tu pouvais aller dans les églises et avoir accès aux registres. Maintenant, ce n'est pas si sûr. C'est triste car c'est une source incroyablement riche de renseignements», dit-il.

Gordon Lavoie est marié et est père de deux enfants. «Je partage mon information avec eux mais je dois dire que jusqu'à présent, cela ne les a pas beaucoup intéressés. J'ai aussi essayé de faire la généalogie de la famille de ma femme, Mira, mais dans son cas, c'est difficile, car sa famille a vécu la guerre, et les registres en Europe ont souvent été détruits.

Ancêtre René de la Voye

Source : Bulletin La Voie, volume 3, juin 1997, pages 29/30
Les parents de Anne Godin, épouse de l'ancêtre René de la Voye

Environ quarante ans après la fondation de Québec, une famille huguenote venait s'établir dans la seigneurie de Beaupré, près des côtes pittoresques où depuis, s'est élevée la basilique de Sainte-Anne du Nord.

Esther et Élie se marient le 22 mars 1639 à La Rochelle, Normandie.

Élie Godin et son épouse, Esther Ramage, se convertirent au catholicisme. Et la Providence, qui les avait conduits sur ces rivages où devaient éclater tant de merveilles, voulut confirmer leur foi par des faveurs remarquables.

En l'année 1662, Esther Ramage, alors âgée de quarante-cinq ans souffrait depuis dix-huit mois d'une douloureuse maladie. Elle était si courbée par la violence du mal qu'elle ne pouvait aucunement se redresser et qu'elle était obligée de se traîner comme elle le pouvait avec son bâton. Elle avait perdu toute espérance de pouvoir recouvrer la santé par des remèdes humains lorsqu'elle se souvint que son mari lui avait dit qu'en sa présence, Louis Guimond avait été guéri d'une grande douleur de reins en mettant, par dévotion, trois pierres aux fondements de l'église de Sainte-Anne, que l'on commençait à bâtir. Alors, la pauvre infirme réclama la santé, la pria de faire sur elle un miracle comme elle l'avait fait sur cet homme. Au même instant, oubliant son bâton qui disparut, elle se retrouva sur ses pieds, droite, marchant avec autant de facilité qu'elle ne l'eut jamais fait.

Et tout étonnée d'un changement si subit, elle commença à rendre grâce à Sainte-Anne du bienfait qu'elle venait de recevoir, et elle resta en parfaite santé par la suite.

Ce miracle servit beaucoup à confirmer dans la foi toute cette famille qui avait longtemps vécu dans la religion réformée.

Deux ans après, en 1664, le mari d'Esther Ramage, Élie Godin, âgé de quarante-sept ans, était malade d'une hydropisie à laquelle les remèdes ne pouvaient apporter aucun soulagement, pensait à se disposer à la mort et fit appeler le missionnaire de Sainte-Anne, qui était alors M. l'abbé Thomas Morel, pour qu'il lui donne le viatique.

Le missionnaire conseilla au malade d'avoir recours à la Sainte Vierge et à sainte Anne et après l'avoir disposé, il s'en alla à l'église, dire la sainte messe à son intention. Il revint pour lui donner la communion; celui-ci lui dit d'un visage serein : «Monsieur, je suis guéri, permettez-moi de me lever. Pendant que vous étiez à l'église, comme je disais mon chapelet, je me suis doucement endormi. «J'ai vu pendant mon sommeil deux vénérables dames qui se sont approchées de moi et dont l'une tenait en sa main une boîte qu'elle a ouverte et j'ai vu un chemin fort long et étroit qui conduisait au ciel; à cette vue, je me suis trouvé tout rempli de consolation et tout soulagé de mon mal».

Après la communion, Élie Godin rendit grâce à Dieu, se leva, s'en alla à l'église, et avant d'avoir achevé sa neuvaine, fut en état de travailler comme avant sa maladie.

Élie Godin vécut encore huit années après cette guérison miraculeuse. Son corps repose dans le vieux cimetière de Sainte-Anne où il fut enterré le 5 janvier 1672 à l'âge de 55 ans. Quant à Esther Ramage, elle décède à Sainte-Anne-de-Beaupré en 1686, à l'âge de 72 ans. ★

Investissement de 3,5 \$ millions au Centre maritime de Holland College

Le collège communautaire de l'Île-du-Prince-Édouard, Holland College, vient d'obtenir 3 millions de dollars des gouvernements fédéral et provincial afin de moderniser son Centre maritime à Summerside.

En effet, le ministère de Développement et Technologie de la province lui accorde 1,5 million de dollars par l'entremise du Développement des entreprises de l'Î.-P.-É., et le gouvernement du Canada lui verse également 1,5 million de dollars par l'entremise de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA). Les fonds serviront à acheter un simulateur de

navigation de mission complète (catégorie A), un simulateur de positionnement dynamique, un simulateur de salle des machines et un simulateur de manutention de cargaison, ainsi qu'à agrandir l'installation afin de pouvoir y installer le nouvel équipement et y offrir les nouveaux cours.

«Une telle installation de formation de pointe à Summerside permettra d'assurer que les étudiants acquièrent des connaissances basées sur la technologie la plus récente», a déclaré le ministre des Pêches et de l'Aquaculture, Greg Deighan, au nom du ministre de Déve-

loppement et Technologie, Mike Currie.

«Je suis heureux de voir l'Agence de promotion économique du Canada atlantique faire un investissement aussi important dans le système collégial», a ajouté Joe McGuire, au nom de Gerry Byrne, ministre d'État responsable de l'APECA. «Le Holland College est considéré comme un établissement de formation susceptible de répondre aux besoins actuels et nouveaux du marché du travail, et l'investissement annoncé lui permettra non seulement de conserver le centre de formation maritime à Summerside, mais encore d'améliorer sa capacité d'offrir de la formation dans cet important secteur.»

Selon Jeanette MacAulay, vice-présidente du Développement et des Relations externes du Holland College, en plus de faire du Centre maritime un établissement de formation de calibre international, les nouveaux locaux et le nouveau programme de cours favoriseront l'économie de Summer-



Henry Tremblay, président du Konsberg Maritime Ship Systems Canada; Jeanette MacAulay, vice-présidente du Développement et des Relations externes du Holland College; Joe McGuire, député d'Egmont, et le ministre Greg Deighan, des Pêches et de l'Aquaculture tiennent les plans de la nouvelle entrée principale au Centre maritime du Holland College. (Photo : Brian Simpson)

side et de l'Île, en y injectant plus de 2 millions de dollars par an.

Le Holland College investit,

pour sa part, 500 000 \$ dans cette initiative de 3,5 millions de dollars. ★

Banque de candidats en enseignement

La Commission scolaire de langue française (CSLF) se propose de monter une banque de candidat(e)s pour combler les postes d'enseignant(e)s qui seront disponibles dans ses écoles. La banque comprendra les domaines suivants :

- Enseignement des mathématiques et des sciences au niveau secondaire (7e - 12e année);
- Enseignement au niveau élémentaire (1^{re} - 6^e année);
- Enseignement du français et des sciences humaines au niveau secondaire (7^e - 12^e année);

- Orthopédagogie et adaptation scolaire;
- Services de counselling;
- Enseignement de la musique, des arts plastiques et des arts de la scène.

En plus des exigences stipulées par le ministère de l'Éducation, la CSLF considère que toute formation reçue ou expérience dans l'un ou dans plusieurs des domaines suivants comme étant un atout : l'enseignement multi-âge, l'enseignement en milieu minoritaire, la pédagogie de la coopération, l'inclusion et les technologies de l'information et des communications. De plus, les compétences polyvalentes seraient également considérées comme de véritables atouts.

La Commission scolaire de langue française est responsable de la gestion de l'éducation en français langue première dans toute la province de l'Île-du-Prince-Édouard. Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le bureau de la CSLF (902-854-2974) ou de visiter notre site Web, www.edu.pe.ca/cslf

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir, le plus tôt possible, leur demande accompagnée de leur curriculum vitæ au directeur général, Gabriel Arsenault à l'adresse

Boîte 124, RR 1,
Abram-Village

(Î.-P.-É.), COB 2EO.

Téléphone : 902-854-2975

Télocopieur : 902-854-2981

Courriel : cslf@edu.pe.ca ★

 Pêches et Océans
Canada

AVIS

Le directeur général régional pour la Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs que la saison pour la pêche à la ligne pour la truite sera comme suit dans les eaux de Île-du-Prince-Édouard :

Les lacs Glenfinnan et O'Keefes : du 3 janvier au 30 mars et du 15 avril au 15 novembre.

Lac Afton : du 15 avril au 15 septembre.

Eaux intérieures et à marée de l'Île-du-Prince-Édouard, sauf les eaux mentionnées ci-dessous : du 15 avril au 15 septembre.

Cette portion de la rivière Trout à partir du pont du chemin de la grande route 140 (étang Leards) en aval jusqu'au pont du chemin à la route 2 : du 1^{er} mai au 1^{er} septembre.

Cette portion de la rivière Trout et ses tributaires à partir du pont du chemin de la Route 2 à 200 mètres en aval jusqu'au pont du chemin à la route 12 (Goff's) : du 15 avril au 1 septembre.

Cette portion de la rivière Wilmot entre l'intersection de la grande route 120 (chemin McMurdo) et à l'intersection du ruisseau Klondike avec la rivière Wilmot aux coordonnées de quadrillage 446700 5138200 (Marchbank's). Voir la carte Summerside 11L/5. (Système de référence géodésique nord-américain 1983). Fermée du 1 janvier au 31 décembre.

Cette portion de la rivière Wilmot entre l'intersection de la grande route 109 et à l'intersection du ruisseau nord avec la rivière Wilmot, 200 mètres en amont du sentier de la Confédération aux coordonnées de quadrillage 452700 5139000. Voir la carte Summerside 11L/5. (Système de référence géodésique nord-américain 1983). Fermée du 1 janvier au 31 décembre.

Cette portion de la rivière Huntley entre le sentier de la Confédération aux coordonnées de quadrillage 416650 5187750 à l'échelle à poisson aux coordonnées de quadrillage 417530 5188190. Voir la carte Tignish 21I/16 et 11L/13. (Système de référence géodésique nord-américain 1927). Du 15 mai au 15 septembre.

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1:50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. (Système de référence géodésique nord-américain 1927 ou 1983)

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe 2003-008 faite le 31 mars 2003 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

L'Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe 2002-036, est abrogée.

H.H. (Hank) Scarth
Directeur général régional intérimaire
Région du Golfe



 Pêches et Océans
Canada

AVIS

Le directeur général régional pour la Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans par la présente avise les pêcheurs que la zone décrite ci-dessous sera fermée pour la pêche des mollusques bivalves:

- 1) Les eaux du havre de Summerside en deçà d'une ligne tracée des coordonnées de quadrillage 438422 5135615 aux coordonnées de quadrillage 441242 5133775 à la pointe Hurd aux coordonnées de quadrillage 442402 5134365 à la pointe Oyster aux coordonnées de quadrillage 441202 5136755 aux coordonnées de quadrillage 439722 5135655 sur l'île Holman aux coordonnées de quadrillage 439482 5135615 et aux coordonnées de quadrillage. (Voir la carte Summerside 11 L/5)

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1:50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (Système de référence géodésique nord-américain 1983).

Voir l'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé no. GSN-2003-14 faite le 1 avril 2003 ou pour de plus amples renseignements communiquez avec votre agent des pêches local.

H.H. (Hank) Scarth
Directeur général régional intérimaire
Région du Golfe



Lauréats nationaux des Lauriers de la PME 2003

(APF) Cinq petites et moyennes entreprises francophones au pays ont remporté un prix Laurier de la PME 2003, qui souligne leur excellence et leur importance dans l'économie canadienne. Inutile de dire que leurs propriétaires ne dorment pas... sur leurs lauriers!

Il s'agissait de la deuxième édition de ce concours organisé par le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, qui s'adresse aux entreprises francophones de l'extérieur du Québec.

Alain Bélanger de la compagnie RégeNord de Kedgwick au Nouveau-Brunswick a remporté le Laurier dans la catégorie développement rural. Dans la catégorie, économie du savoir, le Laurier a été décerné à Léo VanBrabant de la compagnie Lemalu Holding de Saint-Paul en Alberta. Isabelle Mercier Turcotte et Margarita Romano de l'entreprise Scénario Design de Vancouver ont remporté le Laurier décerné dans la catégorie de l'intégration des jeunes dans le développement économique.

En tourisme, le Laurier a été décerné non pas à une mais à deux entreprises qui ont terminé ex aequo. Il s'agit du vignoble Château des Charmes de Niagara-on-the-Lake en Ontario et de La Savonnerie Olivier de Saint-Anne-de-Kent au Nouveau-Brunswick.

On connaît Pierre Pelletier qui vient parfois donner des ateliers aux entrepreneurs francophones de l'Île.

«L'APECA ne supportait pas notre projet. Cinq ans plus tard, on est ici!» a spontanément lancé Pierre Pelletier de La Savonnerie Olivier, après avoir accepté en compagnie de son épouse Isabel Gagné son prix Laurier dans la catégorie tourisme. La remarque a bien fait rire l'assistante, d'autant plus que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique était un des commanditaires du gala entourant la remise des prix! ★

CRTC

LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES **Canadã**

Le CRTC sollicite des observations sur ses procédures de traitement des demandes de nouveaux services de télévision payants et spécialisés de catégorie 2. Au cours de la présente instance, le CRTC se concentrera sur des propositions de modifications à son approche actuelle et sur l'adoption de nouvelles approches qui serviraient au mieux l'intérêt public et constitueraient une utilisation plus efficace et efficiente des ressources du CRTC, tout en assurant aux requérants un traitement juste et équitable. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **16 juin 2003**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-14.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

CRTC

AUDIENCE DU CRTC **Canadã**

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 26 mai 2003 à 9 h30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier ce qui suit. 1.-22. L'ENSEMBLE DU CANADA. 22 demandes demandant l'autorisation de renouveler des licences pour des services de télévision spécialisés expirant le 31 août 2003. Les parties sont: **THE COMEDY NETWORK INC.; MUSIQUE PLUS INC.; CTV TELEVISION INC.; 1163031 ONTARIO INC.; THE SCORE TELEVISION NETWORK LTD.; ROGERS SPORTSNET INC.; TELETOON CANADA INC.; HISTORY TELEVISION INC.; ODYSSEY TELEVISION NETWORK INC.; CHUM LIMITÉE; HGTV CANADA INC.; LEARNING AND SKILLS TELEVISION OF ALBERTA LIMITED (LTA); GLOBAL COMMUNICATIONS LIMITED ET PRIME TELEVISION HOLDCO INC.; SOUTH ASIAN TELEVISION CANADA LIMITED; CHUM LIMITÉE ET 3661458 CANADA INC.; LE GROUPE DE RADIODIFFUSION ASTRAL INC.; GROUPE TVA INC.; et YTV CANADA INC.** Pour plus d'information sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 26. L'ENSEMBLE DU CANADA. **THE NATIONAL BROADCAST READING SERVICE INCORPORATED** demande l'autorisation de renouveler la licence du service national de programmation sonore de langue anglaise appelé "VoicePrint" qui expire le 31 août 2003. EXAMEN DE LA DEMANDE: veuillez consulter l'avis d'audience publique. 27.-37. L'ENSEMBLE DU CANADA. **ETHNIC CHANNELS GROUP LIMITED** demande l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de services nationaux de télévision spécialisée ethnique de catégorie 2 appelés respectivement Arabic TV; Croatian TV; Dutch TV; Filipino TV; Hungarian TV; Polish TV; Russian TV One; Russian TV Two; Ukrainian TV One; Ukrainian TV Two; and Vietnamese TV. Pour plus d'information sur chacune de ces demandes, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES: 29, av. Milford, bureau 3, Toronto (Ont.), 39.-48., 50. L'ENSEMBLE DU CANADA. **MARGARET AND PAUL WEIGEL (SDEC); MEDIANET CANADA RADIO LTD.; PERSIAN VISION BROADCAST AND MEDIA CORPORATION; RADIO MARIE CANADA; et ST. SAVA'S RADIO STATION INC.** demandent l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation de diverses entreprises de programmation sonore spécialisée pour distribution nationale par des entreprises de distribution de radiodiffusion. Pour plus d'information sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **1er mai 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-3.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Rappel pour les sessions sur le salaire minimum

Malgré ce que la majorité des gens pensent, nous pouvons influencer les politiques sur le salaire minimum. Participez aux réunions d'information pour décider des actions prioritaires. Il y a des fonds disponibles pour payer des déplacements et des frais de gardienne.

- le **mercredi 9 avril** au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean à Charlottetown à **19 h 00**
- le **jeudi 10 avril** au Centre scolaire-municipal de Prince-Ouest à Deblois (présentation bilingue) à **19 h 00**

Ce projet est possible grâce à des fonds reçus de la Direction générale de la santé de la population et de la santé publique de Santé Canada .

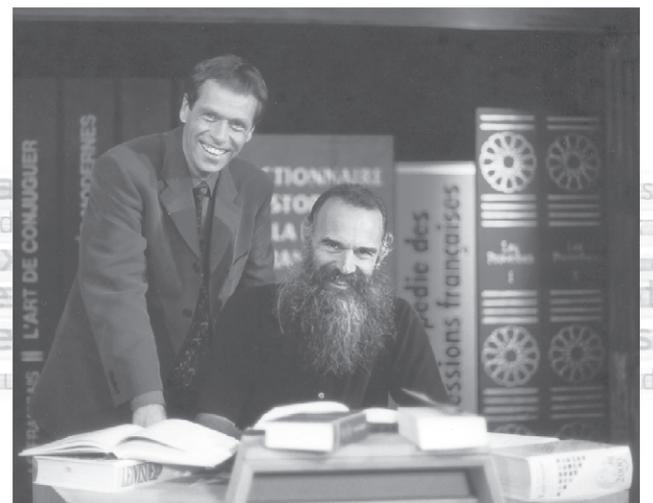
Bienvenue à tous!

Relevez le défi !

Inscrivez-vous comme concurrent à

DES MOTS ET DES MAUX

diffusé le samedi à **15h30**



Nouveau !

**Parents : Participez
avec votre ado (12-17 ans)**

Date limite des inscriptions : 30 avril
(613) 724-5277 • courriel : mots@radio-canada.ca

ICI
Radio-Canada



La Commission scolaire de langue française de l'Île-du-Prince-Édouard Région de Kings-Est septembre 2003 : préinscription

La Commission scolaire est en train de considérer l'établissement de programmes d'éducation en français langue première de la 1^{re} à la 9^e année dans la région de **Kings-Est**. Les parents intéressés et qui n'ont pas encore préinscrit leurs enfants sont priés de communiquer avec le bureau de la Commission scolaire (854-2975), **avant le 16 avril 2003**.

Précautions envers le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS)

Si, au cours des 10 derniers jours :

- vous avez visité Hong-Kong, le Vietnam, Singapour ou la Chine (y compris Taiwan)
- **ou** si vous avez été en contact avec une personne qui a visité l'un ou l'autre de ces endroits,
- **ou** si vous avez visité l'hôpital Grace de Scarborough ou l'hôpital York, à Toronto,
- **et** si vous avez manifesté l'un des symptômes suivants :
 - une température de 38°C ou plus et
 - de la toux, de l'essoufflement ou de la difficulté à respirer,

veuillez communiquer avec votre centre de santé local, ou votre salle d'urgence, avant de demander conseil à un médecin.

Si vous ne rencontrez pas les critères ci-dessus, mais que le SRAS vous préoccupe et que vous désirez obtenir des renseignements généraux, veuillez communiquer avec le **bureau des services infirmiers de santé publique** ou avec les services de santé et des services sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard au moyen de leur ligne de renseignements directe, au 1-877-368-4532 ou encore avec Santé Canada au 1-800-454-8302.

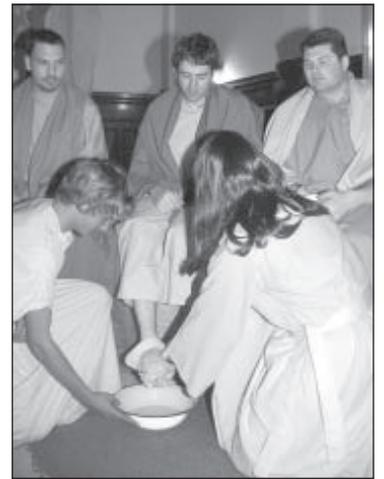


Le ministre,
James W. Ballem
Santé et
Services sociaux

Du théâtre de circonstance pour Pâques



Des paroissiens de Baie-Egmont vont présenter, le dimanche 13 avril à 19 h dans l'église de Palmer Road et le Vendredi saint à 19 h dans l'église de Baie-Egmont une pièce de théâtre relatant la passion de Jésus. Cette production est basée sur *Le Sacrifice*, écrit par Daniel Bourgeois et montée en 1988 à Palmer Road. Le projet de 2003 est une collaboration de la paroisse Immaculée-Conception de Palmer Road et St-Phillipe-et-St-Jacques de Baie-Egmont ayant à la direction d'une part Eileen Chiasson-Pendergast et Alice Molker et d'autre part, Gloria Gallant, Yvette Arsenault, Colette Gallant et Éloi Arsenault. Lors des répétitions, samedi après-midi, on trouve de gauche à droite, Henri Arsenault, Jean Arsenault, Chris Gallant, Kevin Arsenault, Réginald Maddix, Pierre Arsenault, père Éloi Arsenault dans le rôle de Jésus, Michel Arsenault, Alvin Arsenault, Brian Arsenault, Gérald Gallant, Carl Arsenault et Adam Arsenault. Sur la photo de droite, Daniel Arsenault assiste Jésus (Père Éloi) dans une scène avec Gérald Gallant, l'un des apôtres (Photo : Marcia Enman) ★



Le Gouvernement du Canada investit plus de 2,3 millions de dollars dans des projets communautaires pour le centre de l'Île.

Le Gouvernement du Canada, par l'entremise du Fonds d'investissement communautaire stratégique, crée des emplois et des opportunités économiques rurales à l'Île-du-Prince-Édouard en investissant dans les projets communautaires suivants :

- Borden-Carlton – 1,3 million pour la construction d'un réservoir à eau.
- Emerald – 275 000 \$ pour l'expansion et les rénovations du Centre communautaire d'Emerald de la Gare ferroviaire d'Emerald.
- Victoria – 237 000 \$ pour l'expansion et les rénovations du Victoria Playhouse
- New Glasgow – 225 000 \$ pour la construction et l'installation d'un projet de paysage urbain y compris un trottoir de bois et un espace vert.
- Rustico – 215 000 \$ pour la restauration de la « Maison Doucette » située sur le site de la Banque des Fermiers.
- Villégiature municipale de Cavendish – 74 000 \$ pour l'expansion du paysage urbain communautaire et du trottoir de bois.
- Stanley Bridge – 50 000 \$ pour les rénovations de l'édifice du Sterling Women's Institute.



« Ces projets démontrent l'engagement du Gouvernement du Canada vis-à-vis des communautés rurales en créant des opportunités économiques pour tous les Insulaires. »

-Wayne Easter

Votre point de vue pour un avenir rassurant

On demande l'avis du public

L'Association du Parti progressiste-conservateur de l'Île-du-Prince-Édouard demande l'avis du public tant des individus que des organismes pour de l'aide à développer une politique d'orientation pour le Parti. Si un individu désire soumettre un exposé de principe écrit et / ou une proposition quelconque, il / elle est prié(e) d'en faire la soumission avant le 18 avril à :

L'Association du Parti progressiste-conservateur de l'Île-du-Prince-Édouard
C.P. 578
Charlottetown, Î.-P.-É.
CIA 7L1
Télécopieur : 628-6428
Courriel : pcparty@pcparty.pe.ca

PC

Cette demande est faite par anticipation de la Conférence d'orientation politique qui aura lieu à l'auberge Howard Johnson's Dutch Inn, les 25 et 26 avril prochains.

Vogue, vogue, tout le long de la rivière



(ME) La classe de Madame Bénita Arsenault de 4^e année de l'école Évangéline dans son cours de sciences et d'anglais travaillait sur le thème de l'eau. C'est pourquoi les étudiants ont été demandés de fabriquer un petit bateau. Suite à la réussite de la production de ces bateaux il restait à voir si ceux-ci pouvaient bien flotter. Alors avec toute l'eau qu'il y avait dans la cour de l'école, Madame Arsenault a amené les élèves pour essayer de faire flotter leurs créations. Sur la photo on voit Madame Bénita Arsenault avec ses élèves Nicole Arsenault, Kayla Gallant, Krista Mosher-Gallant, Parise Bourque, Sarah Martel, Taylor Thorne, Devon Friolet, Matthieu Arsenault, Connor Rous-selle, Bradley Cormier et Amy Gallant qui font flotter leurs bateaux dans la cour de l'école. ★

L'alphabétisation tient Postes Canada à cœur

Une riche tradition se poursuit à Postes Canada. En effet, pour une 11^e année d'affilée, l'entreprise présente les Prix de l'alphabétisation, qui visent à rendre hommage à des personnes et à des entreprises ayant fait une importante contribution à la cause de l'alphabétisation. La période de mise en candidature est présentement en cours et prendra fin le 30 mai.

Vous avez réussi à lire ce paragraphe? Pour les 7 millions de Canadiens qui ont de la difficulté à lire et à écrire, tous les écrits ressemblent à ce texte. Remplir une demande d'emploi, consulter l'étiquette d'une bouteille d'ordonnance ou les instructions d'un produit ou lire un

conte à un enfant deviennent alors des obstacles insurmontables.

Créés en 1993, les Prix de l'alphabétisation de Postes Canada sont les seuls prix nationaux rendant hommage aux projets locaux en alphabétisation et aux accomplissements des apprenants et des personnes qui leur viennent en aide. Il y a quatre catégories de prix, soit Accomplissement personnel, éducation, Leadership communautaire et Entreprise, et jusqu'à 45 prix seront remis à des individus et organismes pour leur remarquable travail.

Les personnes souhaitant soumettre une candidature sont priées de visiter le www.postescanada.ca/prixalphabétisation.

Les candidatures doivent être reçues à Ottawa au plus tard le vendredi 30 mai 2003. Les noms des finalistes seront dévoilés en juillet et les lauréats seront avisés en août. ★



Le Coin des affaires

Une nouvelle agente en intégration de la jeunesse arrive au RDÉE

Le Conseil consultatif et l'équipe du Réseau de développement économique et d'employabilité de l'Île-du-Prince-Édouard souhaite la bienvenue à Janine Arsenault, la nouvelle agente en intégration de la jeunesse dans le développement économique du RDÉE.

Janine possède plusieurs années d'expérience dans le secteur jeunesse puisqu'elle a œuvré bénévolement et siégé au sein de divers organismes jeunesse au niveau provincial et national, entre autres Jeunesse Acadienne et la Fédération jeunesse canadienne-française.

Elle a également travaillé pour divers organismes provinciaux oeuvrant pour la francophonie, tels que La Société Saint-Thomas-d'Aquin, La Voix acadienne et Jeunesse Acadienne.

De plus, elle a récemment complété un séjour d'apprentissage de six mois au Japon.

Elle considère que son nouveau poste lui permettra de mettre en pratique les nombreuses connaissances qu'elle a acquises durant ses expériences et travaux précédents.

Janine sera en poste à titre intérimaire jusqu'à la fin décembre. À cette date, l'agente jeunesse permanente, Christine Arsenault, retournera de son congé de maternité.



Janine Arsenault

Dans le secteur jeunesse...

Nous travaillons sur trois projets principaux.

* Nous développons présentement une série d'ateliers d'appoint en développement économique jeunesse, intitulée Tourisme et Entrepreneurship pour aider aux jeunes de 15 à 18 ans à découvrir les possibilités du secteur touristique.

* Conjointement avec Junior Achievement, on offre présentement un programme d'introduction à l'entrepreneurship aux jeunes, soit Initiation aux affaires pour ceux de 12 ans et Les études : un choix économique pour ceux de 14 ans.

* Nous sommes dans l'attente pour des nouvelles en ce qui concerne notre projet PERCÉE, qui offrirait à une dizaine de jeunes adultes deux semaines d'ateliers et 10 semaines de stage salarié dans une entreprise de la province.

Saviez-vous que...

Le nettoyage de bord de route organisé par la Fédération des instituts féminins de l'Île-du-Prince-Édouard permet de ramasser chaque année plus de 20 tonnes d'ordures.

Prenez l'engagement : Gardez l'Île propre!
Jetez vos ordures au bon endroit.



Les affaires, c'est notre affaire!

ipe.gazel.ca.

(902) 854-3439 ou 1 (866) 494-3439

Le RDÉE, 48, chemin Mill,

Wellington (Î.-P.-É.), C0B 2E0



L'Ordre de la Pléiade est remis à 10 personnalités francophones

(APF) : Le président de la Fédération des communautés francophones et acadiennes, George Arès, de même que le député

néo-démocrate acadien Yvon Godin, sont au nombre des dix nouveaux récipiendaires de l'Ordre de la Pléiade.

Cet honneur qui est décerné par l'Assemblée des parlementaires de la Francophonie, est destiné à reconnaître les mérites éminents de personnalités qui se sont distinguées en servant les idéaux de l'APF.

Les autres récipiendaires sont Bernard Patry, président de la section locale de l'Association des parlementaires de la Francophonie; Dyane Adam, Commissaire aux langues officielles; Hélène Brodeur qui est grandement impliquée dans la vie littéraire chez les Franco-Ontariens; Michelle de Courville Nicol qui a participé à la lutte pour la sauvegarde de l'Hôpital Montfort à titre de présidente du conseil d'administration; Claude Gingras qui est très impliqué depuis des années au sein de la communauté dans la région d'Ottawa; le sénateur Pierre Claude Nolin; le député bloquiste Benoît Sauvegeau qui est critique en matière de langues officielles pour son parti et Giselle M. Richard, qui a participé à la fondation de l'Assemblée des centres culturels de l'Ontario de la Fédération culturelle canadienne-française. ★

EMPLOIS DISPONIBLES

Le complexe touristique **Le Village de l'Acadie** est à la recherche de personnes intéressées dans les postes suivants :

- chef, aide-cusiner.ère,
- commis de nuit,
- coordonnateur.trice d'activités,
- chef pâtissier.ère.

Salaire intéressant.

Pour information téléphonez au 854-2227 ou au numéro sans frais 1-800-567-3228.

Vous pouvez aussi envoyer votre curriculum vitae

par fax : (902) 854-2304

par courriel : lgallant@levillagedelacadie.com

par courrier : Le Village de l'Acadie

Boîte 139, RR 2

Wellington (Î.-P.-É.)

COB 2E0



**Secteur de la santé
Possibilité d'emploi**

COORDONNATEUR, SERVICES DE SANTÉ EN FRANÇAIS

POSTE PERMANENT À TEMPS PARTIEL (50 %) (SEFP), (Débutant immédiatement), SANTÉ PRINCE-OUEST.

APTITUDES MINIMALES REQUISES : Il s'agit d'un poste bilingue. Le candidat ou la candidate choisie doit maîtriser le français et l'anglais parlés et écrits. Les personnes intéressées à postuler doivent posséder un baccalauréat dans une discipline reliée à la santé ou aux sciences humaines et de l'expérience en planification, en mise en oeuvre et en évaluation de projets. Comme le candidat sera appelé à se déplacer pour ce travail, il doit avoir accès à un moyen de transport fiable. La personne retenue doit disposer d'entregent et être en mesure de communiquer efficacement. La connaissance de la communauté acadienne et francophone ainsi que des services, des programmes et du fonctionnement du système de soins de santé et de services sociaux serait considérée comme un atout. Les personnes intéressées à postuler doivent disposer d'un excellent dossier de travail et d'assiduité antérieurs. La préférence sera accordée aux membres de l'unité SEFP du secteur de santé. **Les membres de l'unité de négociation de SEFP des Services de santé auront la préséance dans ce concours.**

ÉCHELLE SALARIALE : de 17,50 \$ à 21,87 \$ l'heure (niveau 14, selon la convention collective du Syndicat des employés de la fonction publique)

No DU CONCOURS : 007210-0303WPPO

DATE LIMITE : le lundi 14 avril 2003 à **16 h**

Pour obtenir plus d'information à propos de ce poste ou pour présenter une demande, visitez notre site Web à l'adresse www.gov.pe.ca/jobs, rendez-vous à un centre Accès Î.-P.-É. ou communiquez avec le bureau de Charlottetown de la **Commission de la fonction publique de l'Î.-P.-É.**, au (902) 368 4080.



Salon de l'emploi

au Mail Summerside Waterfront

le samedi 12 avril 2003

10 h à 15 h



Les exposants suivants et d'autres seront présents :

Association des comptables généraux licenciés de l'Î.-P.-É. (L')
 Blue Cultured Café
 Détachement de recrutement des Forces canadiennes
 D.P. Murphy
 Gendarmerie royale du Canada
 Groom Foods
 Habilitéés requises (Career Skills)
 Help Desk Now
 Le Village de l'Acadie
 Money's Mushrooms Co. Ltd

NCSM Queen Charlotte
 Pizza Delight / Summerside
 RDÉE de l'Î.-P.-É.
 Revenu Canada
 Sobeys
 Société de développement de la Baie Acadienne
 St. Margaret's Bay Hammocks Inn
 Théâtre Harbourfront Jubilee
 Watts Communication
 Woodleigh Replicas et Jardins

Apportez vos curriculum vitae ou utilisez le service de rédaction de curriculum vitae

Le projet est financé dans le cadre de l'Entente Canada-Île-du-Prince-Édouard sur le développement du marché du travail, entente cogérée par Développement des ressources humaines Canada et le ministère provincial de Développement et Technologie.

La BDC recherche des dirigeants d'entreprise pour ses Prix aux jeunes entrepreneurs 2003

La Banque de développement du Canada (BDC) est à la recherche de jeunes dirigeants d'entreprise talentueux à travers le Canada pour la seizième édition de ses Prix aux jeunes entrepreneurs (PJE) qui seront remis en octobre prochain pendant la Semaine de la PMEMD. Au total, 13 prix seront remis, soit un par province et territoire, pour souligner les réalisations de jeunes entrepreneurs et leur contribution à la croissance de l'économie canadienne. Les candidats intéressés ont jusqu'au 6 juin pour remplir un formulaire de mise en candidature. Le formulaire est disponible dans toutes les succursales de la BDC, par téléphone au 1 888 INFO-BDC (1 888 463-6232) ou en ligne au www.bdc.ca.

Nouveaux prix et critères d'admissibilité

Organisés sous le thème «VOUS ÊTES L'ÉNERGIE qui anime l'économie canadienne, créons une synergie!», les PJE innovent cette année en élargissant les critères d'admissibilité afin que les jeunes entrepreneurs canadiens âgés de 19 à 35 ans puissent présenter leur candidature. De plus, le nombre d'années d'exploitation de l'entreprise passe maintenant de trois à deux pour permettre au plus grand nombre possible de jeunes entrepreneurs de se mesurer aux meilleurs à travers le pays.

Tous les candidats seront jugés selon les critères suivants :

Croissance de l'entreprise sur une période de deux ans - notamment les ventes, la rentabilité, les perspectives de croissance, la création d'emplois et l'acceptation sur le marché;

Nouvelle économie - la participation aux activités de la nouvelle économie;

Innovation - sur le plan du produit, du service, des méthodes de production, de la stratégie de marketing ou de tout autre aspect de l'entreprise;

Exportation - importance accordée à l'exportation, croissance des exportations, diversité des marchés d'exportation, qualité de la stratégie d'exportation;

Engagement sur le plan social - la participation à des oeuvres de bienfaisance, à des clubs philanthropiques et à des activités visant à mettre en valeur l'entrepreneuriat.

L'âge de l'entrepreneur au moment du démarrage, les problèmes ou défis particuliers que l'entreprise a surmontés et le nombre d'années d'exploitation sont aussi des facteurs pris en compte.

Les lauréats seront choisis par un jury composé de gens d'affaires, de membres de chambres de commerce et de professionnels locaux, ainsi que de représentants de la BDC et des commanditaires.

Mise en candidature

Les candidatures peuvent être présentées par les jeunes entrepreneurs eux-mêmes. Les formu-

laire de mise en candidature sont disponibles en appelant sans frais au 1 888 INFO-BDC (1 888 463-6232), en visitant le site Web

de la BDC à www.bdc.ca ou en se rendant à la succursale de la BDC de son secteur. La date limite d'inscription est le 6 juin 2003. ★

Avis important à notre clientèle

Tourner la page

Les deux dernières années et les récents événements survenus dans le monde ont présenté pour le secteur du voyage des défis sans précédent. Le 1^{er} avril 2003, Air Canada a demandé à être protégée en vertu de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers de compagnies* (LACC). Cela nous permet de procéder à une restructuration afin d'améliorer notre efficacité et de pouvoir ainsi mieux vous servir dans l'avenir.

Nos activités se déroulent comme à l'accoutumée

Nous savons que vous êtes essentiels à notre succès. Il est important que vous compreniez que nous ne mettons pas fin à nos activités. Nous continuerons de déployer tous les efforts afin de vous offrir le service sécuritaire, fiable et de qualité auquel vous vous attendez de la part d'Air Canada. Vous pouvez continuer à réserver en toute confiance pour vos voyages.

- Tous les vols d'Air Canada, d'Air Canada Jazz^{MC}, du service Tango^{MC}, de ZIP^{MC} et de Vacances Air Canada^{MD} sont assurés comme d'habitude, et ce partout dans le monde.
- Les billets et les réservations pour les vols offerts par Air Canada ou un de ses partenaires dans le cadre d'une entente à code multiple sont valides conformément aux conditions en vigueur au moment de leur achat.
- Les politiques habituelles concernant les réservations, la billetterie, les changements d'itinéraire et les remboursements continuent de s'appliquer.
- Votre participation à Aéroplan^{MD} n'est pas touchée. Tous les milles Aéroplan déjà accordés seront honorés et les billets-primés demeurent valides. Les membres Aéroplan accumuleront et échangeront des milles comme à l'habitude et continueront de profiter de tous les avantages qui leur sont consentis actuellement.
- La participation d'Air Canada aux programmes pour grands voyageurs de ses partenaires commerciaux Star Alliance^{MD} demeure la même.
- Nos salons Feuille d'érable et les salons de nos partenaires commerciaux Star Alliance demeurent ouverts, prêts à vous accueillir.

Vers l'avenir

L'étape importante que nous avons franchie nous permettra de mieux vous servir. Grâce à vous, Air Canada est devenue l'une des premières sociétés aériennes en importance dans le monde. Nous sommes déterminés à voir émerger de ce processus une Société rationalisée, plus forte et plus concurrentielle sur le plan financier, qui vous mènera où vous voulez, quand vous voulez, à des prix qui vous conviennent.

Pour obtenir de l'information 24 heures sur 24, rendez-vous à aircanada.ca

Au nom de tout le personnel d'Air Canada en poste à l'échelle internationale, merci de votre soutien indéfectible.

L'aéromodélisme au Carrefour

Le mercredi 23 avril, Louis Lebel donnera une causerie sur l'aéromodélisme. M. Lebel s'intéresse à l'aviation dès son plus jeune âge. Il construit et pilote tout genre de modèles réduits d'aéronefs pour vols circulaires et télécommandés, plus de 120 modèles au cours des 30 dernières années.

Il a été directeur de zone pour les MAAC (Modélistes Aéronautiques Associés du Canada) pendant plusieurs années et en 1995 a aussi tenu la position de président des MAAC. En 1999, il a entrepris de traverser le continent, pour visiter les clubs d'avions téléguidés du pays et faire la promotion de l'aéromodélisme.

Louis demeure maintenant à Charlottetown et occupe le poste de représentant et assistant technique, un service bilingue chez Great Hobbies, le plus grand magasin de passe-temps au Canada.

Pendant la causerie, Louis nous entretiendra d'aéromodélisme, c'est-à-dire tout ce qui touche aux modèles réduits de tous types d'avions, d'hélicoptères, de fusées. Il fera une démonstration pratique de vol (dans le gymnase) et répondra à toutes vos interrogations.

De nos jours, on peut construire des aéromodèles d'un réalisme incroyable et les faire voler de façon aussi experte qu'un pilote assis aux commandes de son appareil. Alors, si les jeux vidéo ne vous offrent plus de défi, vous êtes prêts pour l'action en trois dimensions. Fermez la télé, invitez un ami ou toute la famille, et entrez dans la frénésie du monde bleu de l'aéromodélisme. Et comme vous le verrez, il y en a pour tous et chacun. Pour en savoir plus sur le fascinant sport de l'aéromodélisme, venez à la causerie du mercredi soir, le 23 avril. C'est gratuit. ★

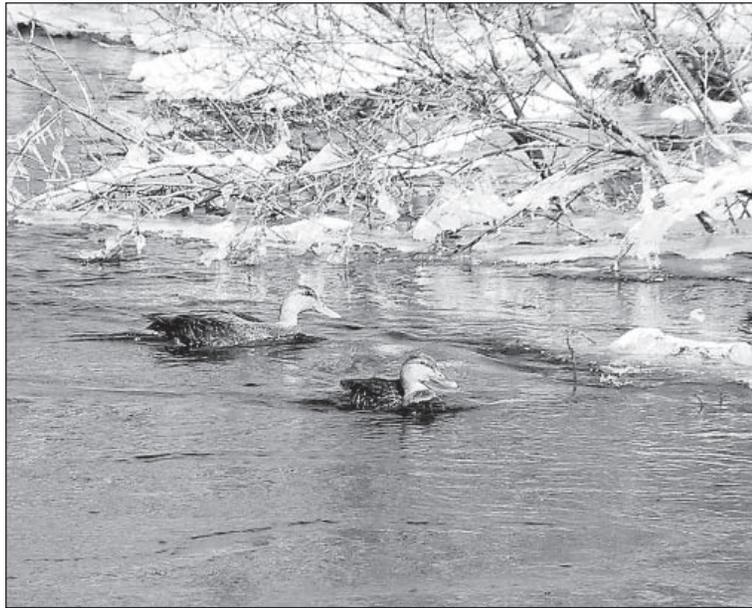
AIR CANADA



Semaine nationale de la conservation de la faune

La Semaine nationale de la conservation de la faune (du 6 au 12 avril 2003) a pour thème «Espèces indigènes...choix de la nature». La Semaine souligne ainsi les préoccupations des biologistes et des amateurs de la faune concernant l'impact des espèces étrangères sur la faune et l'environnement du Canada ainsi que la nécessité de protéger la faune et les plantes indigènes. La SNCF a lieu chaque année aux environs du 10 avril, jour de l'anniversaire de Jack Miner, l'un des fondateurs du mouvement conservateur canadien. Proclamée en 1947 par une loi du Parlement, la SNCF est le moment idéal pour célébrer notre patrimoine naturel et sa conservation.

La photo de gauche montre des canards que nous croyons être des canards noirs. Ils se trouvaient sur le ruisseau qui



se trouve tout près de la maison de Dennis Cormier et Élise Arsenault, à St-Raphaël. Sur la photo de droite, on voit un

pygargue à tête blanche qui a été surpris tout près de la route entre Wellington et Miscouche. (Photos: JL)



Les Canadiens ignorent encore les avantages de bien se nourrir

Par Jacinthe LAFOREST

Difficile à croire avec toutes les campagnes de sensibilisation qui voient le jour, sans compter le gros bon sens lorsque vient le temps de choisir les aliments qu'on veut consommer, mais selon un récent sondage d'opinion, même les femmes ne savent pas ce qui constitue de bons aliments et disent n'avoir pas le temps de préparer des repas sains.

En janvier 2003, la firme Ipsos-Reid a tenu des entrevues de groupe à Calgary, Montréal et Toronto en vue d'évaluer les perceptions des femmes sur la saine alimentation et de déterminer les principaux défis qu'elles rencontrent.

Des études récentes révèlent que les femmes demeurent, dans les ménages canadiens, celles qui préparent le plus souvent les re-

pas et qui, ainsi, ont une influence directe sur l'alimentation de leur famille. Parmi les principales conclusions, le manque de temps est la plus importante contrainte pour les femmes âgées de 20 à 45 ans qui désirent manger sainement.

Celles-ci disent ne pas avoir le temps nécessaire de planifier, d'acheter et de préparer des mets sains pour elles-mêmes et leurs familles. Les coûts et le temps consacrés aux soins à donner aux membres de la famille figurent également parmi les principales contraintes.

Des données solides révèlent que la consommation d'une variété de légumes et de fruits dans le cadre d'un régime alimentaire sain contribue à réduire l'incidence de cancer et de maladies cardiovasculaires, mais les participants aux entrevues de groupe connaissaient mal les avantages

que présentent ces produits pour la santé. Certains d'entre eux savaient que consommer des fruits et de légumes peut contribuer à réduire le cholestérol et à maîtriser un cancer, tandis que d'autres se disaient sceptiques.

Dans l'ensemble, les participants aux groupes de discussion connaissaient mal la définition de «portion». Ils ne savaient pas non plus quel était le nombre de portions quotidiennes de fruits et de légumes recommandé par le Guide alimentaire canadien pour une saine alimentation. En outre, ils se souciaient peu d'en manger de 5 à 10 par jour, comme le recommandent les prin-

cipaux organismes de santé du Canada.

En définitive, les Canadiens et les Canadiennes veulent des solutions réalistes et pratiques. Ils veulent des conseils qui tiennent compte de leurs nombreuses contraintes, comme un emploi à temps plein, un budget restreint, un niveau de stress élevé et des enfants aux goûts difficiles.

La campagne 5 à 10 par jour - Pour votre santé a pour objectif d'aider les Canadiens et les Canadiennes à surmonter ces contraintes en proposant des conseils qui leur permettront d'économiser temps et argent

tout en mangeant sainement, et en mettant en relief les avantages-santé que procure la consommation de fruits et de légumes.

Les recherches ont révélé qu'en consommant tous les jours au moins cinq portions de fruits et de légumes, les Canadiens et les Canadiennes peuvent réduire les risques de cancer, de maladies du cœur et de maladies cardiovasculaires.

Visitez le site www.5a10parjour.com ou appelez le Service d'information de la Société canadienne du cancer, au 1 888 939-3333, pour obtenir de plus amples renseignements. ★

Soirée de clôture en gymnastique



(ME) Le jeudi 3 avril dernier, on procédait à une soirée de clôture pour le Club de gymnastique de la région Évangéline. L'entraîneur en chef, Monica Arsenault, s'occupe de la partie compétitive tandis que Carole Gallant est la coordonnatrice du groupe récréatif. Environ 45 jeunes ont participé à la présentation pour les parents et amis présents au Centre d'éducation Évangéline. Sur la photo on voit quelques-uns des participants à la fin de la présentation. ★



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

AVIS

Le directeur général régional pour la Région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs que la pêche pour la plie canadienne, morue, flétan du Groenland, et flétan de l'Atlantique pour les catégories de bateaux C1 à C6000 sera fermée du 4 avril au 14 mai 2003.

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture Région du Golfe 2003-015 faite le 3 avril 2003 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

H.H (Hank) Scarth
Directeur général régional intérimaire
Région du Golfe

Canada

Des prix de la francophonie sont remis



(J.L.) Lors de la Quinzaine de la francophonie, la Société Saint-Thomas-d'Aquin et d'autres partenaires dans l'organisation de la Quinzaine ont fourni des prix de présence qui ont ajouté à l'intérêt de la participation. Lors de la journée d'activité au Centre fiscal de Summerside, le mercredi 19 mars, on a fait le tirage de plusieurs prix tels que démontrés par, de gauche à droite, Julie White, Juliette Arsenault et Helen Lucker. Avec Julie White qui a gagné un drapeau et un t-shirt et Helen Lucker qui a gagné un abonnement à La Voix acadienne, Walter Gallant et Stephen Donahue ont mérité chacun un t-shirt du Canada et un disque. (Photo fournie par Juliette Arsenault du Centre fiscal) ★

Voici les adresses de courrier électronique pour rejoindre l'équipe du journal



La Voix acadienne

Pour vos besoins en publicité :
pub@lavoixacadienne.com

Pour envoyer des communiqués :
texte@lavoixacadienne.com

Pour rejoindre la directrice générale :
marcia.enman@lavoixacadienne.com

les services de fiscalité
la comptabilité et la vérification
la consultation en gestion
la consultation en micro-ordinateur

Grant Thornton L.L.P.

comptables agréés

Immeuble Banque Royale
220, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
(902) 436-9155

Directeurs associés
Byron Murray, C.A.
Peter Murray, C.A.
Blair Dunn, C.A.

Fédération Franco-TéNOise

Offre d'emplois



Fonction Directeur ou directrice général-e.
Caractère Plein temps, contrat de trois ans.
Lieu Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

- Mandats**
- assurer la gestion des ressources humaines et financières de la F.F.-T. ;
 - élaborer et actualiser sa programmation ;
 - coordonner l'ensemble de ses activités ;
 - conseiller ses instances démocratiques ;
 - maintenir d'étroites relations avec les composantes associatives de la communauté franco-ténoise ;
 - représenter celle-ci auprès des gouvernements et du public ;
 - œuvrer au développement harmonieux et à long terme de la communauté franco-ténoise dans son ensemble.

- Qualités et aptitudes requises**
- Détenir une solide expertise en matière de gestion ;
 - afficher des qualités de leader, de l'entregent, de l'empathie ;
 - maîtriser le français et l'anglais, tant écrits que parlés ;
 - posséder un diplôme universitaire de premier cycle.

- Conditions de travail**
- Entrée en fonction le 15 juin 2003 ;
 - rémunération supérieure à 80 000\$ par année, à déterminer en fonction de l'expérience et de l'expertise ;
 - environ 50 heures par semaine.

Fonction Adjointe administrative ou adjoint administratif.
Caractère Plein temps, contrat de deux ans.
Lieu Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest.

- Mandats**
- Sous l'autorité de la direction générale :
 - assurer la comptabilité de la F.F.-T. et de ses firmes apparentées ;
 - coordonner l'aménagement, l'entretien, la décoration, le réseautage de la Maison Laurent-Leroux ;
 - former et superviser le personnel d'appoint et les stagiaires de la F.F.-T., et sur demande celui de ses membres corporatifs ;
 - assurer l'accueil aux bureaux de la Fédération ;
 - coordonner tout dossier ponctuel que lui confie la direction générale ; et
 - seconder la direction générale dans l'actualisation de ses mandats.

- Qualités et aptitudes requises**
- Détenir une solide expertise en matière de tenue de livres (sur ACCPAC Simple Comptable) ;
 - maîtriser le français et l'anglais, tant écrits que parlés ;
 - afficher de l'entregent et de l'empathie.

- Conditions de travail**
- Entrée en fonction le 1^{er} juin 2003 ;
 - rémunération supérieure à 40 000\$ par année, à déterminer en fonction de l'expérience et de l'expertise ;
 - vacances : 8% ;
 - environ 37.5 heures par semaine.

Dépôt des offres de services
Pour le 30 avril aux soins de Daniel Lamoureux, directeur général,
Fédération Franco-TéNOise CP 1325, Yellowknife NT X1A 2N9,
télécopieur : 867-873-2158, courriel : fft@franco-nord.com

Cartes professionnelles



Espace disponible

Pour tous vos besoins financiers



Lundi au mercredi de 10 h à 16 h
Judi de 10 h à 17 h 30
Vendredi de 10 h à 19 h

37, rue Mill, Wellington (Î.-P.-É.) (902) 854-2595

Buro PLUS
POUR TOUS VOS BESOINS DE
PAPETERIE, FOURNITURES ET
D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.
LIVRAISON GRATUITE

HMS Office Supplies Ltd.

291, rue Water, Summerside (Î.-P.-É.)
Tél. : (902) 436-4281 Sans frais : 1-800-665-1163 Téléc. : (902) 436-4534

Pour une expérience gastronomique orientale
Buffet chinois à volonté



601, rue Water Est,
Summerside (Î.-P.-É.)
436-3838

Key, McKnight & Maynard

AVOCATS ET NOTAIRES

Derek D. Key, C.R. Stephen D.G. McKnight, B.A., LL.B.
Nancy L. Key, C.R. John W. Maynard, B.A., LL.B.
Marie-France Thériault, B.Sc.Soc., LL.B. Bobbie-Jo Dow, B.Comm., LL.B.

Summerside
Tél. : 902-436-4851
Téléc. : 902-436-5063
494, rue Granville
C.P. 1570
Summerside (Î.-P.-É.)
CIN 4K4

O'Leary
Tél. : 902-859-3864
Téléc. : 902-859-3533
C.P. 177
O'Leary (Î.-P.-É.)
COB 1V0

Wellington
Tél. : 902-854-3424
Téléc. : 902-854-3447
Place du Village
Wellington (Î.-P.-É.)
COB 2E0



Gerald Arsenault
Conseiller en ventes

Vous voulez une nouvelle voiture ou une voiture d'occasion.
Appelez-moi.

Centennial Honda
610, South Drive, Summerside, Î.-P.-É.
(902) 436-9158



www.centennialhonda.com

Nouvelles de l'école Évangéline

Vente de chocolat

Les élèves de 1^{re} à 6^e année vendent présentement des chocolats de Pâques pour compléter la campagne de financement du nouveau terrain de jeux. Si vous voulez encourager ce beau projet, vous pouvez le faire en supportant les élèves qui cogneront à vos portes prochainement. La campagne se termine le 14 avril et le montant total ramassé pour

les appareils se situe à tout près de 50 000 \$. Merci pour votre générosité.

Spectacle de l'album-souvenir

Merci à ceux et celles qui ont participé d'une façon ou d'une autre à l'organisation du spectacle de variétés du 2 avril dernier. Merci également aux parents et amis qui sont venus voir le spectacle et ainsi encourager à la fois nos artistes locaux et le comité

organisateur. Nous avons encore une fois assisté à une belle représentation artistique et sportive des nombreux talents de nos élèves. Les profits de la soirée s'élèvent à tout près de 800 \$. Merci au Club Richelieu Évangéline pour avoir payé les services du système de son.

Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS)

Comme vous en avez sûrement entendu parler, les autorités médicales de la province surveillent de très près tous les nouveaux développements de cette dangereuse maladie. Nous avons été avisés d'informer notre clientèle scolaire et vous les parents des précautions à prendre pour éviter une propagation de la maladie. Ainsi, les personnes à risque du SRAS devraient en aviser les autorités médicales et possiblement se mettre en quarantaine pour une période de 10 jours si des symptômes sont apparents. On considère les personnes à risque comme étant celles qui re-

viennent d'un voyage en Asie ou qui ont eu des contacts avec des personnes revenant d'Asie. Vous pouvez communiquer directement avec les autorités médicales pour avoir plus de détails.

Promotion pour le dépôt étudiant

La Caisse populaire Évangéline va lancer bientôt une campagne de promotion pour encourager les élèves à déposer régulièrement de l'argent dans leur compte étudiant. Cette campagne vise les élèves de la 1^{re} à 6^e année et de beaux prix seront offerts pour motiver les élèves à prendre la bonne habitude d'épargner. Il y aura un système pour indiquer le rendement de chacune des classes et l'importance sera mise sur le nombre de déposants plutôt que les montants déposés.

Pièce de théâtre

Les employés de l'École Évangéline vont présenter une pièce de théâtre intitulée «Je voulais te dire...». La pièce sera présentée

les 5 et 6 mai prochain au Centre Expo-Festival à compter de 19 h 00. Le prix d'entrée est de 4 \$ et les profits seront donnés aux élèves afin de les aider dans l'organisation de leurs activités.

Cours d'éducation routière

Un cours d'éducation routière va bientôt commencer. C'est la compagnie JVI qui offre ce cours au prix de 600 \$. C'est prévu de commencer le 14 avril et c'est donné deux soirs par semaine à raison de trois heures par soir. Si vous voulez inscrire votre enfant ou avoir plus d'information, vous pouvez communiquer avec Mme Léona Gallant au 854-3429.

Contenant en plastique

Si vous avez besoin de contenants en plastique (environ 6 litres), vous pouvez en demander à Mme Léona Gallant à la cafétéria. Ce sont des contenants dans lesquels on achète la pâte pour les biscuits. Nous encourageons le recyclage. ★

Soumissions

Au nom de Santé Prince-Est et du ministère des Transports et des Travaux publics, la Division de la planification, de la conception et de la construction du ministère des Transports et des Travaux publics recevra les soumissions cachetées jusqu'à 14 h, heure locale, le jeudi 24 avril 2003. Les soumissionnaires doivent clairement indiquer le projet pour lequel ils soumissionnent.

Santé Prince-Est – Installation centrale de blanchisserie Kensington, comté de Prince, Î.-P.-É.

Le projet comprend l'aménagement d'un espace intérieur de 5 200 pieds carrés qui servira à une installation centrale de blanchisserie et comprend également le coupage et le rapiéçage sélectif, le béton, la charpenterie, les cloisons sèches, l'approvisionnement et l'installation des portes et poignées, les plafonds, le revêtement de sol, la peinture, le système mécanique (y compris la climatisation), l'électricité et les travaux connexes.

On peut obtenir de plus amples renseignements en communiquant avec Tyler Richardson, ing. au 368-4249 ou par télécopieur au 368-5395. Les soumissionnaires doivent clairement indiquer le titre du projet pour lequel ils soumissionnent. Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue. Les soumissions doivent clairement porter la mention suivante:

Soumission :

« Installation de blanchisserie de Santé Prince-Est »

On peut se procurer les documents de soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3^e étage de l'immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown (Î.-P.-É.), moyennant un acompte de cent dollars (100 \$) (remboursable si l'on remet les documents de soumission dans les 14 jours de leur date de réception). On peut également les consulter aux bureaux de l'Association de la construction des villes de Charlottetown, Summerside, Moncton, Saint Jean, Fredericton et Halifax. On ouvrira les soumissions à l'heure et à l'endroit indiqués précédemment et on invite les soumissionnaires à se présenter à l'ouverture des plis. Ni la plus basse, ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Nous informons les fournisseurs que les documents de soumission pour des biens et services sont maintenant affichés et distribués en direct, sans frais, par l'intermédiaire de la page d'accueil du site Web du gouvernement provincial, à l'adresse www.gov.pe.ca. Toutefois, la méthode utilisée pour distribuer les documents de soumission de projets de construction ne sera pas modifiée. En effet, on peut toujours se procurer les documents servant à ces projets de la manière indiquée au paragraphe précédent.

Pour obtenir plus de renseignements sur le service d'appel d'offres électronique, veuillez communiquer avec le service des achats de trésor de l'Î.-P.-É.

en composant le
(902) 368-4040.

www.gov.pe.ca

 La ministre,
Gail A. Shea
Transports et
Travaux publics

Le Chez-Nous célèbre ses 10 ans

(J.L.) Le mardi 1^{er} avril était peut-être le jour du poisson d'avril mais ne craignant pas de se faire prendre par une farce, un très grand nombre de personnes se sont rendues à la fête organisée pour souligner le 10^e anniversaire de fonctionnement du Centre de soin communautaire, le Chez-Nous à Wellington. La fête était rehaussée par la présence du lieutenant-gouverneur Léonce Bernard, qui a aidé à couper le gâteau d'anniversaire et signé le livre des visiteurs pour ce 10^e anniversaire. On estime qu'une centaine de personnes ont passé au Centre de soin pour partager avec les résidents ce bel anniversaire. Parmi les résidents, mentionnons que deux sont au Chez-Nous depuis 10 ans, soit Calixte Arsenault et Agnès Arsenault.



Pour le gâteau d'anniversaire, on a invité Lévi Gallant, premier résident au Chez-Nous, qui est maintenant dans un foyer, à le couper, assisté du lieutenant-gouverneur Léonce Bernard et de Wilfred Gallant, président de la coopérative Le Chez-Nous ltée. Antoine Richard, l'administrateur du Chez-Nous (à l'arrière-plan), surveille les opérations. (Photo : Marcella Poirier) ★

Message important concernant le SRAS

Si au cours des 10 derniers jours, vous avez visité Hong-Kong, le Vietnam, Singapour ou la Chine (y compris Taiwan), OU si vous avez été en contact avec une personne qui a visité l'un ou l'autre de ces endroits, OU si vous avez visité le site Rouge Valley Centenary de Toronto entre le 26 mars et le 5 avril, ET si vous avez manifesté l'un des symptômes suivants :

- une température de 38°C ou plus
 - de la toux
 - de l'essoufflement
 - de la difficulté à respirer,
- veuillez communiquer avec votre centre de santé local, ou votre salle d'urgence, avant de demander conseil à un médecin.
- Si vous ne rencontrez pas les critères ci-dessus mais que le Syndrome respiratoire aigu

sévère (SRAS) vous préoccupe et que vous désirez obtenir des renseignements généraux, veuillez communiquer avec le bureau des services infirmiers de santé publique ou avec les services de santé et des services sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard au moyen de leur ligne de renseignement directe au 1-877-368-4532 ou encore avec Santé Canada au 1-800-454-8302. ★